TECHE
UDINE

MANOSCRITTI

FONDO JOPPI

Manoscritto n. J_MSS_0443

I manoscritti che compongono compongono il fondo, assieme alle migliaia di testi a stampa - compresi rari incunaboli e cinquecentine - il Fondo Joppi, sono quasi esclusivamente di interesse friulano. La raccolta si è formata nell'arco di una sessantina di anni grazie alle ricerche di Vincenzo ed Antonio Joppi.

Collocazione:

Biblioteca Civica "Vincenzo Joppi", Udine - Inventario dei manoscritti del Fondo Joppi
https://www.techeudine.it/fondo-joppi
https://www.sbhu.it/

443
Joppi

Bibliografia friulana

Zuccore Cuccagna (di) Francesco. Sec. XVII. Diciotto
Sonetti; dei quali uno fatto in compagnia di

Zucco e Cuccagna (di) Francesco. Sec XVII. Diciotto Sonetti, dei quali uno fatto in compagnia di Paolo Fistulario, quattro Canzoni, e un Madrigale. Si leggono nel codice di mano del Fistulario presso l'Ab. Pirona

Zuccagni Orlandini Raccolta di dialetti italiani con illustrazioni etnologiche Firenze, 1864 in 8.

Zucco (di) Federico, Sec XVII. Tre sonetti stampati nel Volume II delle poesie del Colloredo edizione del 1785 a pag 182, 200, 212, come si rileva dal Codice della Torre e dalle altrove indicate Correzioni Porcia.

Z(inelli) B(ernardo) G(iuseppe) Poesie di vario metro in 16° di pag 24. Udine. tip. Biasutti: 1830

NB. Il d'autore fu birro, consistono le sue poesie in un Idillio in versi sciolti divisi sei a sei, e nei seguenti componimenti in lingua friulana ...

Joppi Antonio
1867 carte 14

Bibliografia

della Lingua Friulana

Aborta Gerolamo Sec XVII — Un sonetto ms. Sta nel codice ms. contenente varie poesie friulane ~~[illegible]~~ presso ~~il~~ il Co. Francesco Caiselli di Udine

Aborda Luca Sec XVII. Tre componimenti lirici mss. — Nel codice citato ~~[illegible]~~ Caiselli.

~~A. D. P.~~ ~~Un sonetto nella raccolta di~~ = Componimenti poetici in occasione che termina il glorioso suo reggimento S. E. Agostino da Mosto Provv. e Capitanio di Cividale del Friuli dedicata al medesimo dalla città di Cividale — Cividale MDCCLXV per Valerio de Valerj in 4^to di pag. LIX =.
Vi è una II^a edizione simile dello stesso anno ricorretta ed accresciuta.

Arboit. Villotte furlane.
sd. Rosis furlans. (villotte)

Ascoli Graziadio Isacco Sull'idioma friulano e sulla sua affinità colla lingua Valacca, schizzo storico filologico Udine — tip. Vendrame 1846 in 8^vo
= Archivio glottologico italiano tomo primo contiene i saggi ladini — territorj friulani da pag 474 a pag 537. Milano. tip Bernardoni 1873 in 8^vo grande, opera in corso.

Arboit Prof Angelo. Villotte Friulane raccolte e pubblicate in 16 di pag 318. Piacenza tip. del Maino. 1876.
Sdr — Rosis furlanis in 16 di pag 16. Codogno. tip. Cairo 1878. (di Gorizia) — Son alcuni canti popolari con traduzione ita

Barzellini Gian Giuseppe. – Una canzone di 36 quartine inserita nel libro = Raccolta di composizioni e di poesie Italiane, latine, francesi, friulane, tedesche, cragnoline, Inglesi, greche ed ebraiche fatte in occasione che S. E. il sig Giovanni Filippo del S. R. I. Conte di Cobenzl libero Barone di Prosek etc Cameriere della Chiave d'oro, settimo Consigliere di Stato e di Spada dei Paesi Bassi e d'Italia delle LL. MM. II. RR. e AA. etc fu Commissario Plenipotenziario dell'Augustissima Casa d'Austria al Congresso di Teschen per lo stabilimento della Pace fra l'arme Austriache e Prussiane conchiusa felicemente nel dì 13 Maggio 1779. Gorizia. Tommasini in 4to =.

Baldissera Don Valentino di Gemona. I Santi Martiri Fabio e Vicenz, panegiric recitat a Teagne. 8vo di pag 15. Udin tipografie Jacob e Colmegna 1864.

Boehmer Eduard. Romanische Studien fascicolo XX Bon, Flittner 1883 in 8vo = contiene la Bibliografia della lingua Friulana da pag 185 a pag 218.

Barnaba Domenico = La Chiarre d'amor par lis gnozzis Pellarin – Sonville – S. Daniel. Biasutti tip. 1840 di pag 12 in 16mo =.

Bassi Gio Batta. Canzone ditirambica o piuttosto scherzo ditirambico per le nozze di Luigi Morassi con Virginia Coliz. versi 29. MSS.

Belloni Antonio notajo Lettera a Giovanni Antonio Cortona pittore di Udine che eseguiva un disegno della Provincia del Friuli. (Secolo XVI nella prima metà) MSS. Girone [illegible] Descrizione del Friuli.

Biamonti Gerolamo. Un sonetto al Mirabil Marach (Maraceo Jacopo) e Ventiquattro Ottave di argomento ascetico scritte alla fine del 1571 poco dopo la battaglia di Lepanto. Nel Codice Caiselli ms.

Bonini Pietro. Del teatro friulano. Memoria letta all'acc. di Udine li 14 maggio 1875. – Udine. Seitz, 1875, in 8°, pag. 14.

Bortolussi Bortolussio Dottore. Due sonetti il primo a pag 185 del vol II del Co. Ermes di Colloredo Ediz 1785 l'altro e ms nel codice delle poesie del d° Co. Ermes presso i Co. della Torre.
Sulla identità delle poesie che passano sotto il nome del Co. Ermes di Colloredo veggasi il suo articolo.

Lo stesso (sotto il nome di Pieri Sdavas) Sec XVII
Ai fradis furlistirs capitas a Udin senze pôre dal timp par l'inauguraziòn dal Giury dramatic, Sunet..
Senze domandâ seuse o permission ecc.
Edito negli = Atti della inaugurazione del Giury drammatico italiano in Udine il d° Udine, tip. Jacob e Colmegna, 1876, pag. 99.
Lo stesso = Sette Sonetti friulani pubbl. nelle nozze Nonis Malisani. 8° p 12. Ud. tip Doretti: 1885.

Brazzà Sonetto a pag 186 del md° volume. Il Co. Enea di ~~Brazzà~~

Bozzi Gio Batta [illegible]

= Porcia in certe sue correzioni ed aggiunte ms alla prima edizione delle poesie del Colloredo attribuisce quel sonetto ad Ant.o di Brazza — Nel codice della Torre ed in un codice dei signori Belliva del 1713, è indicato di Antonio d'Orzon.

Bertoli Giandomenico, di Mereto di Tomba, canonico di Aquileja, morto nel .

Sonetto friulano da mandarsi a quello che fa i Ipoz=Guarda il Fogo, sull'introdurre una Fiera in Me=reto di Tomba nel 1740. — Vol. 19 MSS. Bertoli nella Bibl. Rota in S. Vito al Tagliamento. —

Bivvi Pre Luigi di S. Lorenzo di Soleschiano nato 1836; mentre era capellano a Percoto pubblicò nel 1876 e precedenti in foglio volante alcune poesie friulane sul = Mercado di Percoto = Tip. Seitz Udine. notizie

— come anonimo pubblicò essendo cappellano a Driolassa:

= Il Strolic Furlan di un Çarguel e un Bassarul 1883 in 16 pag 71. Latisana. Tip. Orlandi. 1882.

= Lo stesso pal 1884. Ma second. Latisane Stamparie Orlandi 1883. in 16° di p. 59

Bini ab. Giuseppe = Risposta all'amico Lucrezio Madri=sio, gli descrive la sua vita in 35 quartine di decasillabi, ha la data Villa di Varmo settembre 1706; principia „ Quant che ier sere ~~ieri~~ a cene ieri sintat „ finisce „ Non mi indrigait a scrivin furlan „ msso originale nel Vol F. O Lettere erudite all'ab. Giu. Bini nell'Arch. Capit. di Udine, Vol XXI della serie Bini. (Vegg. l'Art.o Madrisio Lucrezio)

Brunellesco Andrea cancelliere d'Udine (1652–1698) = La Ragoneide = poemetto di 50 quartine in cui descrive un suo viaggio a Ragogna pieno di comiche avventure.

= In l'esaltation al Cardinalat dell'Eminentissim sior Cont Leandro di Colloret panegirich dedicat all'Illmo sior Cont. Ermes pur di Colloret barbe degnissim di so Eminenze = poemetto che contie=ne le laudi di illustri personaggi di casa Colloredo e della Rep. veneta con una descrizione della Morea di cui la stessa stava compiendo la conquista; occupa 96 pagine ed è in versi sciol=ti settenari ed endecasillabi sparsi di qualche rima.

= Due sonetti relativi al Cardinalato del Colloredo.

Queste poesie friulane con molte italiane stanno in un grosso msso in quarto, autografo nella Biblio=teca Florio in Udine. ~~presso il conte Francesco [illegible]~~

Brunelleschi Andrea = Elogio del Co Ermes di Colloredo — Sono pochi versi tratti dal msso di sue poesie — pubbl. per nozze Michieli Zignoni = Colloredo. In 8° di p. 6 Udine Tip.a del Patronato 1882.

Arbit Prof. Angelo. Villotte friulane raccolte e pubblicate in 16 di pag. 318. Piacenza tip. del Maino. 1876.
Sd. —— Rosis furlanis in 16 di pag. 16. (di Gorizia) — Codogno. tip. Cairo 1878. Sono alcuni canti popolari con traduzione it.

Barzellini Gian Giuseppe. — Una canzone di 36 quartine, posta nel libro = Raccolta di composizioni e di poesie Italiane, latine, francesi, friulane, tedesche, cragnoline, Inglesi, greche ed ebraiche fatte in occasione che S. E. il sig. Giovanni Filippo del S. R. I.

Baldissera don Valentino di Gemona. I Sants Martars Fabio e Vicenz, panegiric recitad a Feagne. 8.vo di pag. 15. Udin tipografie

---

Cogno Broili Antonio
— Il quadri in borg di Glemone al N. 1419. Sunett, fog. volande. Udine tipogr. Vescovile (1843)
— Amsis, difese e vitorie del artist, canzonete grove, fogli volande. Stamp. Vendrain (Udin. s.a).
Il matrimoni in boraglie, chiant gnuf. foglio vol. Stamparie Vendram (Udine s.a).
Amor lu ha fatt, nudrit, dat, chiolt e vegle su lis cinisis di Mons. Zacarie Bricito, Diesile. fog. vol. Stamp. Vendrame.
Chiant popolar. Udine Stamp. Zavagna (1866) fog. vol.
Sonetto friulano con altre poesie italiane in foglio vol. per l'arrivo del gen. Gius. Garibaldi in Udine il giorno 1 Marzo 1867. Udine tip. Zavagna 1867.
Par la solenitat dei sposzi Broili-Morell sunett. Udine tip. Trombetti-Murero 1845, foglio volante.
Chiant popolar msso, sui generali Della Marmora e Durando (1848
I generai di plume msso (1848)
Canzone col motto Melius est nubere quam uri (1845) msso.
Sonetto con la coda, contro il Zorutti (1856 circa) msso.
Ottave 29, Rome catoliche A. 1860 msso
Sore il merit de lenghe furlane, Ottave 21 msso
Vite dell'Antiquari (1864) msso
Epidomen vitalis, sonetto (1864) msso
I vott pechiaz morbai, quartine 21, msso
Il crudelissim ... Fevrar 1858, Sunett. msso.
Pe magnificenze del Tempio in occasion del centenari per il traslad de immagine de B. V. des Grazis, Udin 8 Settembar 1870, Invitadori. Udin Stamp. Jacob 1870 foglio vol.

Porcia in orde ne correzioni ed aggiunte ms alla prima edizione delle poesie del Colloredo attribuisce quel sonetto ad Ant.o di Brazza — Nel codice della Torre ed in un codice dei signori Belliva del 1773, è indicato di Antonio d'Orzon.

Brignoli Gio Batta Gesuita di Gorizia — Due sonetti, stanno nella Gazzetta Goriziana. Gorizia. Valerio de Valeri tip. N 35 del 23 Febbrajo 1775.

— Si reputa lo stesso autore di un intermezzo friulano recitato coi sonetti dai seminaristi di Gorizia nel Carnovale 1775, quale intermezzo non si sa se sia stampato.

Broili Antonio (di Udine) — In ocasion d'imparegiabil conciart di tre chiampanis eretis in Pemaria il 1 Zenar 1843, Canzon. (Udine) Stamparie Vescovil. in 12 di p. 9.

Il furlan in Parnas. 16.° di p. 20. Udine tip. Vescovile 1843.

I trucs furlans, prime prove. Ude. Vendrame 1847. 16.° p. 112

Lis Massaris poemet di T. Broili Udine Vendrame s. a. 16 p. 64.

La metamorfosi udinese dai 17 Marz ai 24 Avril 1848. Udine, Stamparie Vendram 1849. in 16 di p. 40.

Poesis furlanis e italianis di Toni Broili nel ingress, fazz e muart di M.r Zacarie Bricito. Udin 1851. Stamp. Vendram 16 p. 55

Chiantade (per le nove campane di Sclaunicco). Udine, Stamp. Vendrame 1849. in 12 di p. 8.

I Giazz, scene mi cops. Udine. Turchetto 1856. In 8 di p. 8.

Il Luari furlan un divers trucs par l'An 1846. Udin Stamp. Trombetti-Murero 16 p. 112.

Lo stesso par l'An 1847. Udin. Stamp. Vendram. 16 p. 96.

Lo stesso pal bisest 1848 Udin. Vendram. 16 di p. 104.

Lo stesso par l'an 1849. An IV. Udin. Vendram. 16 di p. 96.

Lo stesso pa l'1850. An V. Udin. Vendram. 16 di p. 96

I trucs furlans ombre di Luari par l'an 1851 an VI Udin, stamparie Vendram. 16 di p. 112.

Luari furlan par l'an bisest 1856 di T. B. Udin. Stamp. Turchett. in 16 di p. 64.

⋕

Biasoni Francesco di Udine = La mitologie di Ajace rapresentat in marmo nel Palazz Communal di Udine, Sestinis - Udin Stamp. Turett 1852. 12 di p. 17 =

È un poemetto di 57 sestine in cui si descrive e si loda la statua colossale, opera di Vincenzo Lucardi di Gemona e si descrivono le traversie del figlio di Oileo.

\# = In occasion de' gnove iluminazion a gas in Udin, Sestine ventidue nel Giornale l'Alchimista friulano in 4, Udine Tip. Vendrame 1853 Anno IV N 28 (10 Luglio), redattore il Prof. Camillo Giussani.

\# = Poemett popolar pa' l Centenari di Dante. Udin Stamparie Zavagne. ~~...~~ 1865. In 8 di pag 87 =

Dividesi in tre canti di 75, 71 e 102 ottave in cui con l'opera del grande si narrano le sue vicende in patria, in Italia ed ed in Friuli.

= L'Artesan = canzonetta popolare nel periodico l'Artiere Udine tip. Seitz in 4 Anno I° 1865 N 4 compilato dal Prof. Camillo Giussani.

= Traduzione dei due Inni manzoniani Il Natale e la Passione pubblicati nel d° periodico, il primo nel N° 24 Annata I 1865; il secondo nel N 13 Annata II 1866.

Brugnis Agostino = Nuovo Almanacco perpetuo in cui vengono presagiti li eventi più o meno benefici coll'aggiunta del Lunario con versi friulani. S. Daniele. Tip. Biasutti 1828. 24. di Agostino Brugnis =

Brunaleschi Brunalesco. Sec XVII Ventidue Sonetti, quattro canzoni ed un Madrigale mss.

In codice scritto da Paolo Fistulario presso l'Ab. Giacomo Pirona. Il Brunaleschi scrivendo queste poesie prendeva il nome di Mittit.

B(ianchi) A(ntonio, calzolajo) di S. Daniele Gli 1883 strene popolar in poesie furlane Udin. Stamp. Dal Patronat 1882. in 16° picc. di pag 64.

Brumatti Antonio di Gorizia = Compendi di dug i contegnos pa' l Soldat tant in guarnizion come in chiamp devant il nemì, cul zurament e i ardinis di vera tradot dal todesc in furlan d'Antoni Brumatt de Linea N. 49. Vienna. Tip. Ulrich. 1843 in 8° di pag 136 con una tavola =.

Brumatti ab. Leonardo di Monfalcone ... → Tavole di corrispondenza dei nomi italiani, vernacoli (del territorio di Monfalcone) e friulani e tecnici degli oggetti naturali indicati nel Catechismo. Stà negli Atti della Società agraria di Gorizia. Gorizia 1844. pag. 302.

Buri Antonio Un Sonetto - sta fra le composizioni poetiche nella partenza dell'Ill.mo ed Ecc.mo Sig. Gio. Cornaro Provveditore della Patria del Friuli dedic. alla med.a Ecc.a dal Piovano e clero di Palma. Udine. Tip. Schiratti. 1695. In 8° di p. 55.

Beltrame Antonio Can.° di Cividale - Due Sonetti ms. si trovano autografi nel codice ms ~~...~~ delle poesie di Gabriele Paciani che conservasi presso la famiglia Paciani in Cividale.

Buttazzoni Rev. Gius.e di S. Daniele (anonimo) = Il Furlan almanac dell' An 1877. in 16 di p. 48 (con poesie friulane) S. Deniel dal Friul, Stamparie di Checo Pellarin =.

Bosizio Gio Batta = Il chiant de la chiampana di Schiller tradot in dialett gurizzan. in 8vo pag 16. Gurizza Tip. Seitz 1882 =
Idi = Version in furlan dialet gurizzan del chiant in lenga todeschia "I nestri Imperadors" di Carlo Coronini - foglio volante - Gurizza Stamparia Mariana 1882.

Beviti Antonio. = Instalazion Plevan Dean ne' Venerande Glesie di S. Laurinz di Flumisel il Reverendissin D. Pieri Tirindel - un Parint esultant (che è Antonio Beviti). Udin. Stamp. Vescovil 1843 foglio volante.

Boehmer Eduard = Romanische Studien in 8vo (opera periodica) nel Vol 6 da pag 185 a pag 218 contiene la Bibliografia della lingua friulana = Bonn. Weber und Flittner 1883.

Bosizio Gian Giuseppe = La Eneide di Virgili tradotta in viers furlans bernesches dal Sior Abat Zuan Joseph Busiz De Strurnberg e Juugenegg Canillir Arcidiaconal di Gurizza e Gradischia dividuda in doi Toms. In Gurizza MDCCLXXV par Joseph Tommasin In 8vo Tom. 2 =

Il Colonello Carlo Cattinelli di Gorizia ha confrontato la stampa presente (postuma) coll' esemplare mss che presentò l'autore all' Imperator Carlo VI e vi incontrò non poche varianti.

Veggasi l'Articolo Della Porta Gio Batta per la seconda Ediz. in lingua pura friulana.

= La Georgica di Virgili tradotta in viers furlans da Zuan Josef Busiz De Thurnberg e Juugenegg Canillir Arcidiaconal di Gurizza e Gradischia, un tomo dividut in quattri chiants. Gurizza Stamparia di Z. Paternolli 1857 in 8 di p. 135 = È senza prefazione e con gli argomenti in prosa.

Camavitto Ab. Luigi di S. Dan. parroco di Castelfranco (Le sole iniziali. - La solitudine, viers (ottave in 16 di pag 12. Udin tip. de Patrie dal Friul 1890.

Il MS presentato all'Imp. Carlo VI è datato 2 settembre 1728.

Canciani Bernardo di Udine, n. 1690 m. 1770. - Cinquantatre sonetti, due canzoni, due odi, un indovinello ed una sesta rima ms.

Il codice autografo di queste poesie ~~sta presso il Prof. Jacopo Pirona~~ già Pirona, ora nel Mus. Civ. - ~~Il Canciani na= to nel 1690 e morto nel 1770~~ Aveva scritte molte poesie nel materno idioma, che nella tarda età forse perchè licenziose, dannò al fuoco.

Canciani Gian Domenico di Spilimbergo. Un Madrigale - nel Libro = Poesie latine e volgari composte da diversi nobilissimi ingegni in lode dell' Ill.o Sig. Nicolò Contarini Luogotenente generale della Patria del Friuli

e particolarmente sopra le due fontane per opera di lui condotte nella città di Udine. Udine per Gio Batta Natolini 1598. di carte 48 in 4°.

Canussio Gio. [illegible] canonico di Cividale ( ) [illegible] dalla lingua]

Falana [illegible] quella [illegible] ridotta nell'ordinaria [illegible] [illegible] in 8° di pag. 151 [illegible]

Caravello Paolo. sec. XVII = Tredici sonetti, dei quali due fatti in compagnia di Girolamo Missio, tre canzoni di cui una fatta col Missio, una Ottava rima, e una Sente Croos (Santa Croce, vale a dire Alfabeto) sulla possanza dell'amore, nella quale ad ogni lettera vengono apposti due versi. Prende parlando il nome di Rumtot.
Si leggono nel codice Fistulario presso l'Ab. Pirona.
*

Caruffi Odorico. Nuovo [illegible] Nicolo Sfatin al [illegible] Aurelia Scaine. (Versi) Udine 1875. Tip. Colmegna, pag. 8 non num.te

(Castelli Luigi [illegible]) = Sgarinai [illegible] ignorans, Udine 1873 Tip. Doretti e Soci è una poesia anticlericale; ~~in 12mo di pag 16~~ seguono quattro sonetti italiani in 12mo di pag. 16.

Codelli Pietro Barone Preposito [illegible] = Un sonetto stampato nella Raccolta per la pace di Teschen. 1779. Vegg. Art. Barzellini.

Comelli Don Giuseppe di Nimis, cappellano di [illegible] – Il Strolic Furlan di Pieri Zorut ripubblicato par l'Ecelent Plaimpal 1888. 16° di p. 62. Udine Tip. del Patronato.

Colautti Pietro udinese, anonimo = L'Indovin Udines, pronostic par l'an 1823, Udin par Liberal Vendrami in 16 di pag 62, dedicato a Marianne Donnine Cornelie =

Colloredo (di) Ermes. Tre sonetti nella = Oratione e componimenti poetici in lode dell'Ill.mo et Ecc.mo Sig. Gabriel Marcello raccolti nel fine del suo reggimento di Luogot.te generale della Patria del Friuli e dedicati all'Ill.mo e Rev.mo Sig. Ab. Marco Delfino dal Co. Giovanni Zucelli. Udine Tip. Schiratti 1687. In 8 di pag 80. =
= Poesie in lingua friulana del Conte Ermes di Colloredo ora per la prima volta date in luce. Udine 1785 Fratelli Murero Volumi due in 8° colritratto del Colloredo =
L'edizione è dovuta all'Ab. Domenico Ongaro Pievano di Colloredo ed al Canonico Gregorio Bogoni e non riuscì perfetta. Il Sig. Oliva del Turco di Aviano possedeva in due fogli mss. del Co. Enea di Porcia le correzioni alla prima edizione delle poesie del Co. Ermes di Colloredo

[illegible] esatto ed accurato lavoro di [illegible] d'una serie di codici e memorie [illegible] dell'epoca effettuò il dott. [illegible] nelle poesie Colloredane ed [illegible] registrato in margine [illegible] manoscritte nella sua edizione in due tomi Udine 1785. Ottimo lavoro per una ristampa.

Zorutti Pietro n 1792 + a Udine 1867.

III *Capriccio in versi friulani* [illegible] Zorutti, occupa pag 17 nei = Componimenti poetici in occasione delle nozze Fabris–Brazzà. Udine tip. Vendrame 1819 in 8°.

I Un *Sonetto* nella Raccolta = Per nozze Galetti–Mantovani, Poesie. Venezia Picotti 1818 in 4 =

Un Sonetto nei = Componimenti poetici in occasione delle nozze Chiozza–Kircher. Udine, [illegible] 1818 in 16

(II) *Amor su la glazze*, capriccio nel libretto = Per nozze Roviglio–Badini. Udine Murero 1831 in 4 di p. 20

In tutti gli esemplari mancano dopo il verso = Pui, pes la [illegible] [illegible] = i due = [illegible] le bossi, la cortolaz [illegible] = [illegible] = [illegible] nota. [illegible]

Il trattament di Apollo per l'imeneo Colloredo–Ottelio. Udine Murero, senza anno in 8°. (B. È unito con alcune poesie italiane)

La gnott di avril, par lis gnozzis del Cont Checo Toppo Udine. Vendram 1835. 4 di p 11.

Amor safaron foglio volante senza indicazioni (Udine 1837) in 16 senza nome dell'Autore.

Quattro chiacaris sul matrimoni al nuvizz Pieri Mucchiut. (Udine) Stamparie Murer 1838 in 16 di p. 14

La mame al so Tonin foglio volante senza nota. Sono versi diretti alla Contessa Vittoria Tadiugna di Prampero.

Per il nuvizzat Vivante–Ventura, *Il Beccafigo*, Udine tip. Vendrame 1840. in 8.

Pal sposalizi di Toni Belline con Mariette Armelline, *Sonett*, Stamparie Vendram 1841 fog. vol. È firmato il dedicante.

Al Cont ~~Guglielmo~~ Pupp nuvizz, *Sonett* (Udine 1841) Stamparie Vendram pic. foglio volante.

Par lis gnozzis Campiutt–Fabris nel dì 20 Setembar, *a la nuvizze del Dottor Pieri Campiutt*. Udine Vendrame 1841 in 8 di p. 8.

A la nuvizze del Cont Enee Percie, P. Zorutt, *La Malincunie* Udine. Vendrame 1841. 8 di p. 7

Par ~~[illegible]~~ lis gnozzis Ladès–Ventura. A la Spose. Udin Vendram 1842. 8 di p. 7.

Pal nobil matrimoni Rinaldi–Valentinis Mantiche Udin. Vendram 1842. 8 p. 5.

Il Strolic furlan pal 1842 foglietto volante (Udine Vendrame 1841) È un invito alla associazione del *Strolic*.

A mio nevot Checo Chiampanil che al dì 24 Zenar 1844 al spose Maddalene Barnabe (Udine Vendrame) 8 di p. 6.

Par l'ingress del gnuv Plevan di Pavie D. Sioseff Durì. Udin Turchett. 1844 fol. vol. è sottoscritto un Parocchian

Al Dottor Pacific Valuss nuvizz Letere di Pieri Zorutt. Udin Stamparie Vendrame 1845. 8 di p. 5

La Mode, per nozze Bresciani = Bourlet de Saint Aubin Udine Vendrame 1845. 8 di p. 5

La stessa con preambolo. Udine Vendrame 1845 in 16 di p. 11

Par l'ingress di Mons. Zaccarie Bricito Arcivescul di Udin, Idili di Pieri Zorutt. Udin Vendram 1847 8.

Il Trovatore Antonio Tamburo, festa romantica per musica da rappresentarsi nel nob. Teatro di Udine coll'aggiunta di due tamburate di Pietro Zorutti. Udine tip. Trombetti-Murero 1847. 16 di p. 2..

La Primevere 1848 di Pieri Zorut. Udin Trombetti-Murero foglio volante.

Par li gnozzis Peil-Rubin, l'Albe dall'11 Novembrar 1849 di Pieri Zorutt, senza note tipografiche in 8

Adio a me cugnade Catine Armeline, che nè spose Bepo Blason (Udine) Murero 1850 in 8 - componimento di ventisei versi.

Viaz cu la spozine da Trivignan a San Laurinz a gusta di gnozzis, nell'opuscolo diretto a Carlo dei Percoto e a Giulia di Brazzà oggi 4 Novembre 1850 sposi, da Pietro Zorutti, Pacifico Valussi e Francesco dall'Ongaro. in 16 di p. 22 senza note tipografiche

Il nestri dolor in muart de l'Arcivescul Zaccarie Bricito, viars di Pieri Zorutt. Udin. Trombetti-Murero in 16 di p. 11. (1851)

Al Cont Pierantoni d'Attimis nuvizz, dos letteris di Pieri Zorutt (Udine Vendrame) 1851 in 8 di p. 7

⁂ A Pieri Rubin che nè al spose Giulie Tosone, chiacarade di Pieri Zorutt. Udin Stamp. Vendrame 23 Avril 1856. In 4 di p. 7.

[Margin notes:]

Chiant Patriotic Nel N. 15, 12 aprile 1848, del giornale, ul [illegible] del Friuli Udine, tip. Vendram

Jno a la Crous nel N. 16 13 aprile 1848 del sud. giornale, ~~[illegible]~~

⁂ Al Cav. Zan-Francesc Talamini predicjador in Udin ne Quaresime del 1855 Sonett. f.º v.º

P.e Tita Meot. Compoñimento di 83 versi - Udin, Vendrame 1861 foglio [illegible]

[illegible]

La gnott dei muarz di Pieri Zorutt, Udin Stamparie Vendram 1860. in 16 di p. 12

[illegible] di Pieri

[illegible] di p. 10

Pupp—

di p. 6

[illegible] Udin

[illegible]

Udine.

[illegible]

[illegible]

B. Bellina Giacomo, chirurgo di Venzone 1795 = 3[illegible].

[illegible] Autografo

8 Lunari di Gorizia 1853, 1854. Gorizia Paternolli. 12o. 2 fasc.

9 Lunari per l'an 1855. Gorizia Paternolli. 8o 1 Vol.

10 Un compuniziò? Lunari per l'an 1870 Gorizia 8o 1 Vol. dei Paternolli

NB. [illegible] dei due Lunari del 1853 e 1854.

11 [illegible] Strenna popolar pel 1855. Gorizia [illegible] 854. 8o 1 Vol. ([illegible] de Cancellis)

12 [illegible] Conte [illegible] Poesie (italiane e goriziane) Gorizia [illegible] 1883. 8o 1 Vol.

13 Traduzion in dialet gorizian-friulan dell'[illegible] [illegible] fatta per cura di M. [illegible] ([illegible]) [illegible] Gorizia Udin Vendrame 1820. 8o 1 Vol. (per Ant. Leonardis, [illegible] de [illegible], per [illegible] de [illegible]).

14 Libri de [illegible] Gorizia Paternolli 1858. 16o 1 Vol.

15 Riflessioni [illegible] di [illegible] Udin [illegible] 1792. 8o 1 fasc.

[illegible] del Collegio [illegible]

[illegible]

[illegible] e [illegible]

[illegible]

Zendrona 19t.

[illegible] 21t.

di [illegible] Venzone 22.

22 t.

[illegible] 23t.

[illegible] 29

[illegible] 35t.

[illegible] 57t.

[illegible] dei [illegible]

[illegible] Giac. Gattolini 96.

[illegible]

[illegible] 1865.

[illegible], foglio [illegible]

[illegible] 1867

Stampa=

Pieri

[illegible] con

1824

[illegible] Peril

Pieri Zorutt

[illegible]

[illegible]

Amis nevod Checo Chiampanil che al dì 24 Zenar 1844 al spose Madalene Barnabe (Udine. Vendrame) 8 di p. 6.

Par l'ingress dal gnov Plevan di Pavie D. Iosef Durì. Udin Turchett. 1844 fol. vol. e sottoscritto un Parocchian

Al Dottor Pacific Valuss nuvizz Letere di Pieri Zorutt. Udin Stamparie Vendram 1845. 8 di p. 5

16 Raccolta di poesie componimenti latini, italiani e friulani sparsi nel giorno che fu solennizzato il possesso del Capitanato di Gradisca ed Aquileja. Udine 1844. fo.

Il manoscritto dell'Eneide travestita dal Busiz si conserva nel museo provinciale.
Il Contadinel e la Georgica del Busiz le sono già note.
Ecco il poco che ho potuto rinvenire. Se in avvenire dato mi sarà [illegible] ancora qualche altro o stampato o scritto, non tarderò a prenderne nota e fargliela [illegible]. [illegible] non ha [illegible] chè la poesia friulana con [illegible] [illegible] prodotti di [illegible] poetica. Pronto a prestarmi in quel che posso, [illegible] al di Lei

Gor. 17/2 874. obbligatissimo
[illegible] Pietro [illegible].

P.S. Abbia la gentilezza di [illegible] l'[illegible] [illegible] alla [illegible] [illegible]!

Mant Patriotic. Nel N. 15, 12 april 1848, del giornal [illegible] del Friuli Udine, tip. Vendram

Ino a la Croš. Nel N. 16, 13 aprile 1848 del dett Giornale ~~politico del Friuli Udine tip. Vendrame~~

Al Cav. Zan-Francesc Talamini predicador in Udin ne Quaresime del 1855 Sonett. f. v.

rade di Pieri Zorutt. Udin Stamp. Vendram 27 Avril 1856. In 4 di p. 7.

Pre Tite Meot. Componimento n. 83 verse. Udine, Vendrame 1861 foglio

La guott dei muarz di Pieri Zorutt, Udin Stampa-rie Vendrame 1860 in 16 di p. 12

di Pieri
2 di p. 10
Papp-
di p. 6
e Udin
Liber. Ad
Udine.
vizze
tabar

Bellina Giacomo, chirurgo di Venzone 1790 = 31.

M/to autografo
Chirurgia del Collegio
Friulana
[illegible] comunanza
[illegible] e leva
8 t.
[illegible] innocente
Zendova 19 t.
[illegible] 21 t.
[illegible] Venzone 22.
22 t.
[illegible] dei Zepiani 23 t.
[illegible] 29
[illegible] 35 t.
[illegible] 57 t.
Edizione dei [illegible]
Giac. Gattolini 96.

In relazione alla di Lei richiesta
Le trasmetto con la presente gli
scarsissimi risultati della
mesa nel campo della biblio-
grafia friulana.

Di manoscritti non vidi che i
seguenti:

1 Dialogo in contesa fra Carneval
e Cresima consistente in 11 cap.
e 100 terzine. — Manoscritto 1700
2. La nascita di N. S. G. C.
Nel Natale
Di Re Magi; ma questa credo sia una
copia tratta dal
Colloredo, la seconda
no è senza dubbio.
3 Il Pittabodi del Panevis
(Satira del Zorutti?)
4 In occasione della decorazione dei
benemeriti friulani finida la
guerra nell'Italia nel 1866
Satira politica
5 Il Padre raccomanda alla figlia
nel 1866 Epistola di Zorutti
Libera

arze
[illegible]

rutt
p. 10
ato
r 1865
tb, foglio
to al si
r 1867
Stampa-
Pieri
100 con
1824
ie Peil
Pieri Zorutt
[illegible] la

[illegible]
[illegible] che al [illegible] ...

A mio nevot Checo Chiampanil che al dì 24 Zenar 1844 al spose Maddalene Barnabe (Udine. Vendrame) 8 di p. 6.

Par l'ingress del gnov Plevan di Pavie D. Josef Durì. Udin Turchett. 1844 fol. vol. e sottoscritto un Parocchian

Al Dottor Pacific Valuss novizz Letere di Pieri Zorutt. Udin Stamparie Vendrame 1845. 8 di p. 5

L. M. [illegible] Rivolt [illegible]

6 [illegible] nella lingua friulana. Anonima. 4° (la possiede la bibliot.)

Di stampati che potrebbero occorrere al di lei intento:

1. Giornale Agr. Tavola di corrispondenza dei nomi italiani, veneti (del territorio di Monfalcone) e friulani e tecnici degli oggetti naturali indicati nel Catechismo. — Sta negli Atti della Società agraria di Gorizia dell'anno 1844. p. 302.

2. Dell. Giov. [illegible] Tentamen [illegible] polyglottum [illegible] nomenclaturae [illegible] Trieste Stagni 1844. 8°.

3. Dell. Giov. Gran Lunari par l'an 1849

4. " [illegible] Lunari par l'an 185[illegible]

5. " Almanac di Gorizia par l'an 1857

~~6~~ " [illegible] Trieste ~~Stay~~ Stagni 1858. 8° fasc.

7 " [illegible] Gorizia 1859. 4° fasc.

Avril 1856. In 4 di p. 7.

\# Chant Patriotic nel N. 5, 12 april 1848 del giornal [illegible] del Friuli. Udine, tip. Vendrame

\# Ino a la Cros. nel N. 16, 13 april 1848 del dett giornal ~~[illegible]~~

\# Al Cav. Zan-Francesc Talamin predicador in Udin ne Quaresime del 1855 Sonett. f° v°

P.e Tito Mior. Componimento di 83 versi. Udine, Vendrame 1861 foglio

La quott dei muarz di Pieri Zorutt, Udin Stamparie Vendram 1860. in 16 di p. 12

Bellina Giacomo, chirurgo di Venzone 1796 = 31.

Versi italiani, veneziani e friulani. MS.to autografo nella Bibl. Comunale di Udine. Laureato in Chirurgia del Collegio Medico chirurgico – farmaceutico di Venezia la 1795. –

Elenco dei componimenti in lingua friulana.

Sonetto. – In occasione che il Sig. Franco [illegible] si ammogliò con una nia germana (in friulano) p. 4.

" ~~In occasion di une ne chiare maroße con [illegible] e leva a~~

" Risposta con sè all'abate [illegible] Caifero. Sonet. 15 t.

" Al poeta di Glemone, Sonet. 17 t.

" ~~Il gallo [illegible] dal Cont Navarre, Sonet 18 t.~~

" ~~Era sparsa voce che il Co. Navarra di [illegible] innocente era stato messo in libertà. Sonet 19.~~

" Canzone dedicata alla Terra delle corre (del D.r Zendena 14 t.

" In risposta del Bellina. Canzone 20 t.

Sonetto – A doi [illegible] de Padrie che in sessire si [illegible]. 21 t.

" All'autore di una commedia intitolata i Fatti di Navarra in Venzone 22.

" Il [illegible] dai ciochs all'Ab. Madrassi. 22 t.

" ~~Alla stessa. 23.~~

" L'autore si sorprende della ospitalità dei [illegible]; 23 t.

Canzone All'Ab. Giro.lo Zandaguzzi, 25

Sonetto – A Don Tommaso Battivane di Ospitaletto. 29

" ~~Alla Co.a Lodovica di Colloredo 34 t.~~

" ~~Essendo comune fole fra la più scelta nobiltà 35 t.~~

" ~~A mio fi Sandro 36.~~

" ~~in eadem autem domo manette [illegible] 57 t.o~~

" In occasione che S. M. I. fece un decreto di abolizione dei titoli di nobiltà 84 t.

Canzone Valut di Porti[illegible] cul badile canzion dedicade al sig. Giac.o Gattolini 96.

Sonetto ~~Al Co. March. Ridolfi di Coloreto 97 t.~~

" ~~al Co. Filipp di Coloret 98~~

A mio nevot Checo Chiampanil che al dì 24 Zenar 1844 al sposa Maddalene Barnabe (Udine. Vendrame) 8 di p. 6.

Par l'ingress del gnûv Plevan di Pavie D. Iosef Durì. Udin Turchett. 1844 fol. vol. è sottoscritto un Parocchian

Al Dottor Pacific Valuss nuvizz Letere di Pieri Zorutt. Udin Vendrame 1845 ...

* Mant Patriotic nel N. 15, 12 giornale ... del Friuli
* Ino a la Crôs nel N. 16 ... giornale ...
* Al Cav. Zan-Francesc Tal... chiador in Udin ne Quaresima Sonett. f.° v.°

Sonetto — Alle Sig.re Zinuffie che ridevano della mia perduta voce 98 t.

" Per nozze Gierdi = Follini. 99 t.

Brindisi (8 quartine) al nob. Sig. Roberto Vorajo 100 t.

Sonetto li 18 Febb.° 1823 g.no del compleannum ed anniversario del mio matrimonio 102 t.

" A Fratin per la sua inimitabile poltroneria 106 t.

~~" Tarocchi ... che sior Zoletti 107 t.~~

" L'avvertenza della notte 19 Luglio 1830. 118 t.

" All'angiolutte Zinuffe = Marcoline, 123.

" El bec malcontent 123 t.

Anacreontica — La paruffe di Siore Catine Stringarie 125 t

Ottava (unica) La fuarze dal biel less. 126 t.

Sonetto — A Sior Pieri Zorutt 137.

~~Anacreontica ...~~

Sonetto — Al Plevan di Chiavar 141 t.

" Al nob. Co. Filippo di Colloredo il bon capo d'anno 1824. 143 t.

~~" All Sig. Luigi Cristofoli 144~~

" a N. N. 144 t.

" Sulla predica del purgatorio, 145

Quartine (10) La chiacdude in rose 145 t.

Anacreontica — L'an 1828 148.

avril 1828. Nr. 4 di p. 7.

Pre Tite Mcot: Componimento di 82 versi. Udin, Vendrame 1861 foglio

La quott dei muarz di Pieri Zorutt, Udin Stampa=
zie Vendram 1860, in 16 di p. 12

...Pieri
di p. 10
Stamp–
di p. 6
Manzoni ... Udin
... te, ... ehe, Ad
... dine.
... izze
... ella ... ibar
... utt
... strea ... 10
... di ... sto:
... 1865.
... fuarze ... 6, foglio
... 1887 ... falsi
... 1867
... mpa=
... Pieri
... no con
... 1824
... è Peil
... Pieri Zorutt
... riada la

... ohe s'è ... chest ...

A mio nevod Checo Chiampanil che al dì 24 Zenar
1844 al spose Maddalene Barnabe (Udine. Vendrame)
8 di p. 6.

Par l'ingress dél gnuv Plevan di Pavie D. Iseff Durì. Udin
Turchett. 1844 fol. vol. e sottoscritto un Parocchian

Al Dottor Pacific Valuss nuvizz Letere di Pieri Zorutt. Udin
... 1845. 8 di p. 5

Chiant Patriotic ... N. 15
giornale ...

Iro a la Crof ... N. 16
giornale politi...

Al Cav. Zan-Francesc ...
chiador in Udin ne Quare...
Sonett. f°. v°.

Avril 1856. In 4 di p. 7.

Pre Tite Ascot: Componimento di 83 versi. Udine, Vendrame 1861 foglio volante.

La guott dei muarz di Pieri Zorutt, Udin Stamparie Vendram 1860. in 16 di p. 12

Bianco, del, Domenico di Udine.

Il chiant del Mulf sonetto per nozze Lombardini - Manzoni Udine, Tipografia della Patria del Friuli, 1882, in fol. volante, pubblicato sotto il nome di *Zaneto Mantoan*.

" *Sunett* per nozze Venturini - Ottazzo - Udine, Tipogr. della Patria del Friuli 1884, in fol. volante.

" *Sunett* per nozze Bon-Giuliani. Udine, Tipogr. della Patria del Friuli, 1882, in fol. volante, pubblicato sotto il nome di *Zaneto Mantoan*.

" Il Matrimoni, strambotie comiche un fiat in versi e in prose e fuarze di craf. Per nozze Mantovani - Zanutta. Udine, 1887 Tipografia della Patria del Friuli, in 8 di pag. 12.

Amis nevod: Checo Chiampanil che al dì 24 Zena

Chant Patrio
giornale

Ino a la Crouz
giornale.

Al Cav. Zan-
chiador in Udin
Sonett. f.° 0.°

?e Tip. Mcot. Compimento *La quott dei muarz* di Pieri Zorutt, Udin Stampa=

Pieri
?p. 10
?pp –
?p. 6
Udin
?ber Ad
?ine.
?zze
?bar

?utt
10
?to
.1865.

?, figlio
?alsi

?1867
?mpa=

?eri
?ocon

?1824
?e Peil

Pieri Zorutt

?riada la

…de i vers classici tra poi: Dante e Omicai.
… furono istituiti dai … … …
… … … clesal ell….

… … … …
Bi ??

A mio nevot Checo Chiampanil che al dì 24 Zenar 1844 al spose Maddalene Barnabe (Udine. Vendrame) 8 di p. 6.

Pre Tite Miot: Componimento di 82 versi. Udin, Vendrame 1861 foglio volante.

\# Avis di Pre Tite Miott di Conoglan Udin tip. Vendram 1861 in foglio vol. Componimento di 19 versi.

... lis gnozzis Colombatt-Bearz Sonett in fo. vol. senza indicazioni tipografiche (Udine 1863) è firmato ... Ferende.

\# Par lis gnozzis Pelos-Boreatt poesie di Pieri Zorutt, che Tite Denardo D.D.D. Z...

La gnott dei muarz di Pieri Zorutt, Udin Stamparie Vendram 1860. in 16 di p. 12

\# In muart di Mons. Tomadin, Lamentazion di Pieri Zorutt. Udin Stamparie Seitz. 1863 in 12 di p. 10

La Primevere di Pieri Zorutt par lis gnozzis Pupp-Giacomelli. Udin tip. Foenis (1863) in 12 di p. 6

La fotografie di Pieri Zorutt. foglio volante. Udin 15 Avril 1863. senza indicazioni tipografiche. Ad essa va unito il ritratto eseguito dal fotografo Giuseppe Malignani di Udine.

\# Pe lis gnozzis Fabillont - Turian alla nozze ... 15 Otubar

... Pieri Zorutt ... 12 di p. 10 ... dedicato ... Novembar 1865.

... Fevrar 1866, foglio ... complimento al Sì

... Fevrar 1867 ... Udin Stampa...

... 1821 di Pieri ... in 16 p. 100 con

... Lunari (1824 ... Stamparie Pecil 16 di p. 96. (1)

Il Strolic furlan pronostic par l'an 1827 di Pieri Zorutt Udin. Murer in 16. p. 98 con incisione.

Lo stesso = Edizion seconde. Udin Murer 16. p. 97. È variata la

---

... Marco Lapari (Cargnan ?)

(Vienna Carlo). Cicalata.

Belluno, Deliberali 1845. 8.

A pag. 32. contiene la lettera di Pieri Zorutt al Prof. Tite Mons. Almerì, seguita dalla traduzione a pag. 36 in altrettante ottave in dialetto Bellunese dal detto Carlo Vienna. –

Podrecca Dottor Carlo Saggio di poesie di Pietro Zorutti tradotte in lingua italiana. Cividale, Zavagna 1849, 8. p. 35. –

Nell'edizione delle Poesie di Pietro Zorutti ... Ermes di Colloredo, Udine 1828, Vol. II, essendo quasi tutti gli esemplari al foglio ... rimasti incompleti, venne questo ... in tutti gli esemplari andati in commercio è sono ...

Lis dos lunis

Vedai la gran lune; al dis Pierin a l'ine.
L'hai ancie jo, jè ... ma è piciine,
Ti vei tant ben Pierin.
... che baratin?

La fie di Sior Aloise.

La fie di Sior Alvise.
che ha dug i comuz d'une principes!
Poltrone e sfredulite
... flore
E brave a jevà pre corri a messe.
Sior Alvise che 'l par nassut a posta
Par contentale; al ha fat fabricà
In ... une capele ...
Ma cui la crederà?
Cumò par no jevà
Orazele in tal jett.... Chest mo è biell!!!

---

(1) Questa Edizione ... allo faccia 59, ... riguardo al prof. ... che ... il ... si ... seguente due versi =

... con un ... dui ...
... classics ... doi: Dante e ...
... sono ...
... che al ...

A mio nevod Checo Chiampuil che al dì 24 Zenar
1844 al spose Maddalene Barnabe (Udine. Vendrame)
[illegible]

Pre Tite Miot: Componimento di 83 versi. Udine, Vendrame 1861 foglio volante.

— Avis di Pre Tite Miott di Conoglan. Udin tip. Vendram 1861 in foglio vol. Componimento di 19 versi.

[illegible] lis gnozzis Colombatt—Bearz Sonett in fo. vol. senza indicazioni tipografiche (Udine 1863) è firmato [illegible] offerende.

Par lis gnozzis Pelos = Boreatt poesie di Pieri Zorutt, che Tite Denardo D.D.D. Fraelà 24 zenar 1864. Stamparie Zavagne (Udine) in 12^mo di pag. 6.

La gnott dei muarz di Pieri Zorutt, Udin Stamparie Vendram 1860. in 16 di p. 12

In muart di Mons. Tomadin, Lamentazion di Pieri Zorutt. Udin Stamparie Seitz. 1863 in 12 di p. 10

La Primevere di Pieri Zorutt par lis gnozzis Pupp—Giacomelli. Udin tip. Foenis (1863) in 12 di p. 6

La fotografie di Pieri Zorutt. foglio volante. Udin 15 Avril 1863. senza indicazioni tipografiche. Ad essa va unito il ritratto eseguito dal fotografo Giuseppe Malignani di Udine.

Par lis gnozzis Felissent—Turian, ala nuvizze Contesse Teresie Turian. Udin 15 Otubar 1864. Tip. Foenis in 12 di p. 6.

Par lis gnozzis Rizz—Vibavo, Fede di Pieri Zorutt Udin 24 Avril 1865. tip. Foenis. in 12 di p. 10

L'Autun per nozze Piccoli—Colussi indicato a Giovanna Zotti, da Bolzan 12 Novembar 1865. (Udine) tip. Foenis. 12 di p. 6.

A la int di campagne. Udin 8 Setembar 1866, foglio volante, tip. Seitz. È un eccitamento al sì del plebiscito.

Gnozzis Ferrari—Moratt, al Nuviz 9 Fevrar 1867 e la Primevere a Cividat. Udin Stamparie Foenis in 16 di p. 8.

Il Strolic furlan, pronostic par l'an 1821 di Pieri Zorut. Udin par Liberal Vendram in 16 p. 100 con incisione.

Il Strolic furlan pronostic par l'an bisestil 1824 di Pieri Zorut, pai fradis Mattiuz, stamparie Pecil 16 di p. 96. (1)

Il Strolic furlan pronostic par l'an 1827 di Pieri Zorutt Udin. Murer in 16 p. 98 con incisione.

Lo stesso. Edizion seconde. Udin Murer 16. p. 97. È variata la [illegible]

(1) Questa Edizione [illegible] in [illegible] alla facciata [illegible]
[illegible] al [illegible]
[illegible]
[illegible] versi =

[illegible] cuant [illegible] dai [illegible]
[illegible] classics [illegible] Dante e Tomasi.
[illegible]
[illegible] che al [illegible] ....

Disposizione di qualche poesia.

Il Strolic furlan pronostic par l'an bisestil 1828 di Pieri Zorut. Udin stamp. Murer 16 di p. 64.

Il Strolic furlan pronostic par l'an 1830 di Pieri Zorut Udin. Stamparie Vendram 16 di p. 61

(tt) Il Strolic furlan pronostic par l'an 1833 di Pieri Zorut. Udin. Murer. 16 di p. 78

Il Strolic furlan pronostic par l'an 1834 di Pieri Zorut. Udin. Murer 16 di p. 95 con incisione

Il Strolic furlan pronostic par l'an 1835 di Pieri Zorut Udin. Murer 16 di p 95 con incisione.

Il Strolic furlan pronostic par l'an bisestil 1836 di Pieri Zorut N IX. Udin. Stamp. Murer. 16 di p. 96 con incisione

Il Strolic furlan pronostic par l'an 1839 di Pieri Zorutt N X. Udin. Vendram 16 di p. 96.

Il Strolic furlan pronostic par l'an 1841 di Pieri Zorutt N XI. Udin. Vendram 16 di p. 96.

Il Strolic furlan pronostic par l'an 1842 di Pieri Zorutt N XII. Udin. Vendram 16 di p. 96.

Il Strolic furlan par l'an bisest 1844 di Pieri Zorutt N XIII Udin. Stamp. Vendram 16 di p 96 col ritratt in litogr. di Tite Chiargnell.

Il Strolic furlan pronostic par l'an 1847 di Pieri Zorutt N XIV. Udin Vendram 16 di p. 80

Il Strolic furlan pronostic par l'an bisest 1848 di Pieri Zorutt N XV. Udin Vendram 16 di p. 97

Il Strolic furlan pronostic par l'an 1851 di Pieri Zorutt N XVI. Udin. Vendram 16 di p. 63

Il Strolic furlan pronostic par l'an 1852 di Pieri Zorutt N XVII. Udin. Stamp Vendram 16 di p. 79.

Il Strolic mezan ~~furlan~~ pronostic par l'an 1854 di Pieri Zorutt culis lunazions de l'Osservatori di Padue N XVIII Udin. Stamparie Vendram. 16 di p. 64

Il Strolic mezan pronostic par l'an 1855 di Pieri Zorutt N XIX. Udine Vendram. 16 di p. 64.

Il Strolic mezan par l'an bisestil 1856 ~~N XX. Udin. V~~ di Pieri Zorutt. N XX. Udin Stamparie

Vendram 12 di p. 64.

Raspadizzis di Pieri Zorutt pal Strolic furlan 1859
N XXI. Udin stamp. Vendram 16 di p. 72

~~# Avvîs di Pre Tite Miott di Conoglan, Udin tip. Vendram 1861 in foglio vol. Complimento di 19 versi.~~

Il Strolic mezan di Pieri Zorutt pal 1862 N XXII
Udin stamp. Vendram. 16 di p. 72

Il Strolic furlan pronostic par l'àn 1866
di Pieri Zorutt culis lunazions de l'Osser=
vatori di Padue. XXIII. Udin Stamparie Za=
vagne in 16 di p. 79.

Il Strolic pizzul di Pieri Zorutt, Lunario pel 1838.
Udine tip. Vendrame, libretto in 24 ed anche in foglio
Pubblicazione fatta in tutti gli anni dal 1838 al 1867
in libretto ed in foglio.

Poesie friulane di Pietro Zorutti; occupano 80 pagine con apposita
numerazione in fine del Vol II dell'opera = Poesie
edite ed inedite di Ermes Co. di Colloredo in dialetto friula=
no, con aggiunte di Pietro Zorutti. Udine tipogr. Pecile 1828
in 8^vo = È del Zorutti anche la Spiegazione di alcune
voci friulane che occupa pag. 7 a due colonne dello volu=
me suddetto. NB: Di questa edizione vi sono esemplari conte=
nenti le sole 80 pagine delle poesie zoruttiane.

Poesiis di Pieri Zorut. Udin Stamparie Murer
s.a. in 16, Volumi due di p 200 e 207 (a 1836=37)
La Censura regia obbligò le diverse lacune
che vi si veggono; però si vede che di esemplari si fece=
ro in corte [illegible] tutto intero.

Nel libro di lettura dell'Abate Tecini detto l'Uberto ossia le serate d'inverno Udine tip. Trombetti=Murero 1855 in 12, intercalò il Zorutti le canzioni friulane per commissione del sig. Gabriele Pecile che destinò quel libro ad uso della scuola che instituiva Fagagna.

Poesiis di Pieri Zorutt. Udin Stamparie Vendram
in 16 Volumi tre 1846, 1847, 1857 di pagine
400, 428 e 368 con dedica a Pietro Oliva
del Turco; al primo volume è premessa una incisione ed il
ritratto. [illegible] l'edizione del 1836-37 [illegible]
nelle poesie già edite, ma con infinite varianti.

Manoscritti di P. Z. [illegible]

[illegible] Ottave a Pietro [illegible] Oliva del Turco
risorto da grave malattia. (MS [illegible] Oliva).

Litografie N° sei da quadro, invenzione di Giuseppe Lorenzo Gatteri triestino, dise=
gno di G. Travani, intitolate „Poesiis di Pieri Zorutt" rap=
presentano: La chiazze del Lou (Racc 1846 vol I p 180)
Il mio trattament (ballo) (Racc 1846 Vol I p. 212)
Il mio trattament (pranzo) (Racc 1846 vol I p 214)
Puar Gabriel (Racc 1846. vol II p. 71)
Lis mes gloriis (Racc 1846 vol II p 222)
La sagre di Bolzan (Strolic del 1848)
Litografia Lefèvre in Venezia (1852).

Scelte poesie giocose a cura di Pietro Zorutti. Udine tipogr.
Murero 1832 Volumi due in 16.

Zucco e Cuccagna (di) Francesco. Sec. XVII. Diciotto Sonetti, dei quali uno fatto in compagnia di Paolo Fistulario, quattro Canzoni, e un Madrigale. Si leggono nel codice di mano del Fistulario presso l'Ab. Pirona

Zuragna Orlandini Raccolta di Dialetti italiani con illustrazioni etnologiche Firenze, 1864 in 8.

Zucco (di) Federico, Sec. XVII. Tre sonetti stampati nel Volume II delle poesie del Colloredo edizione del 1785 a pag 182, 200, 212, come si rileva dal Codice della Torre e dalle altrove indicate Correzioni Porcia.

Z(inelli) B(ernardo) G(iuseppe) Poesie di vario metro in 16° di pag 24. Udine. Tip. Biasutti: 1830

N. B. L'autore fu birro, compose le sue poesie in un Idillio in versi sciolti divisi sei a sei, e nei seguenti componimenti in lingua friulana cioè: Contrasto fra Carnovale e Quaresima, sestine trenta — Una anacreontica — Cingaresca intitolata Sermoniali e quattro sonetti.

Robe meno che mediocre.

[illegible]

Anonimi, Incerti ed ~~anonimi~~ Incogniti = Dialogo in contesa tra Carneval e Cresime, Cingaresca di 400 versi. senza note (Udine tip. Murero) in 12^{mo} di pag 12.

La stampa è della fine del sec. passato e ~~per~~ la forma ~~di quelle~~ usata per le canzoni di piazza; è probabile che sia stata più volte stampata, ed in fatto si conosce una edizione con caratteri di ~~aspetto~~ più recente.

= Canzone overo barzeletta sopra la vittoria dell' Armata Christiana contro la Turchescha in lingua forlana. In Venetia appresso Gratioso Perchacino 1571, in 4 di otto carte non numerate.

— La stessa = In lingua forlana Canzone overo barzeletta sopra la vittoria etc. ad istanzia di furlani. M.DLXXI in 8 di quattro carte senza indicazioni tipografiche.

— La stessa nella Parte II della = Raccolta di vari poemi latini, greci, volgari fatti da diversi bellissimi ingegni nella felice vittoria riportata dalli Christiani contra i Turchi alli VII di Ottobre del 1571. Venezia per Sebastian Ventura 1572 in 8^{vo}, Parti due =.

— La stessa nel = Trofeo della vittoria sacra ottenuta dalla Christianissima lega contro Turchi nell' anno 1571 rizzato dai più dotti spiriti de' nostri tempi nelle più famose lingue d'Italia con diverse rime raccolte e tutte insieme disposte da Luigi Grotto, cieco d'Adria. Venezia appresso Sigismondo Bardogna e Francesco Patriani in 8, col titolo: Frotula ~~sore~~ la vittorie hibude quintre el Turch.

= Traduzione o travestimento del I Canto dell' Orlando Furioso dell' Ariosto. . Mss. apografo mas sincrono presso il Sig. Oliva del Turco d'Aviano che da nota estranea desumesi di circa il 1532.

= Trocciia la famosa stria stada brusade nel Merchiadu di Gradisca, in tre ballati. 4^{to} p. 8. Gorizia Paternolli s. a. =

Nel gloriosissim Dottorat in duttij doj lij Lez. del lustrissim Sior Co. D. Passaro Genua dignissim Conseir de inclite nation Furlane: Ode di 26 quartine firmata A.T.D.r Commecia = Leons si han dal Leon e no Cunns. = Sonetto firmato J.J.D. — Foglio volante. Padova per Pasquati 1684

III = Tre sonetti nella = Raccolta di componimenti poetici in lode del Sig Ab. D. Angelo Rubelli viniziano mentre compì il di lui eloquente e fruttuosissimo quaresimale l'Anno MDCCLXXI nell'Arcidiaconal Chiesa di Tolmezzo. In Udine MDCCLXXI per li Gallici di pag 18 =

= Cinque sonetti, una canzone, un capitolo ed una ottava rima di 24 stanze nel Vol II edizione 1785 delle Poesie del Colloredo.

IV = Chiacole sinciere in te la so lengua de quattro contadin de pi de ottanta anni Paron Bortul Bottignol dal Palù, Barba Nani Pavei de Villa de Villa, Meno Coan da Salvella e Gregnol Barbatella da San Cassan de Mesch; sta nel libro = Poesie pel solenne fortissimo ingresso di Mr. Antonio Tonegutti Canonico di Cittanova in Istria nella Chiesa Arcipretale di S. Cassan del Meschio, offertegli dalla Municipalità, dal Clero e particolari, Ceneda Tip. Cagnani 1809. In 4 di pag 36 =

È un dialogo di 42 versi in dialetto di quel paese e credesi autore Pietro Francesconi il quale altre cosette scrisse in dialetto e nel genere maccheronico.

= ~~Un Furlan a Carlo Alberto (ottave) Treviso Tip. dell'Alleanza, [illegible] (1848).~~

= Sonetto con la code. È una violenta satira contro alcuni udinesi che fecero una cena con una cortigiana. I versi sono alternati in lingua italiana e friulana; la coda è di undici quartine, in tutto versi settanta. Trovasi manoscritto e rimonta all'anno 183 all'incirca.

= Tre sonetti mss presso l'Ab. Pirona, l'uno per una riffa d'una spigolistra con una cortigiana, l'altro per un Pievano di S. Pietro, e il terzo per un prete Baldin che aveva da farsi un abito nuovo.

= Canzone di ~~quattro~~ dodici strofe sopra gli abitanti del Borgo di Grazzano d'Udine, che festeggiavano San Giorgio perchè aveva uccisa e portava all'arcione una rana (crot), acquistandosi così il nome di Crotars. Nei mss che furono del Dott. Pietro Cernazai, e da moderne trascrizioni.

= Sonetto (sic) furlan.
È una pastorale licenziola in 78 versi settenari dove in un dialogo fra un lavoratore ed una contadina si fanno le più sconcie allusioni del lavoro dei campi. Il codice dove si trova questa poesia è presso il sig. Oliva d'Aviano, la lezione è scorrettissima e non potrebbesi assicurare se i versi sieno in numero maggiore o minore del sù annunziato.

= Dialogo in ottava rima fra F tornato dall'inferno e la sua amante S = Mancante in fine — Frammento di altro Dialogo in ottava rima fra O ed F.
Manoscritti presso l'Ab. Pirona.

= Tripudi di bevedors furlans ad onor di duquant ius curios — Canzone ditirambica di 12 strofe, mss presso il Co. Pietro Montereale di Pordenone.

= Ottave pel Rosso campanaro del Duomo.

Sono così indicate da Nicolò Villani

= Tre sonetti a Carlo Gabrielli de' Signori del Castello di Aviano Patr. Veneto. MSS presso il Sig. Oliva di Aviano; sono indirizzati al Gabriele quando voleva sposarsi a Gabriella d'Attimis.

V = Dialogo di Sualt e Blas compàris furlans, ottavis XXX; sta nel libro = In occasione del solenne Ingresso di S. E. Zuanne Contarini Procurator di S. Marco, Poesie raccolte nella Patria del Friuli. Venezia Occhi 1754, in 4, di pag 79. ([illegible])

VI = Oratio Dominica in CLV linguis versa et exoticis characteribus plerumque expressa. Parmae typ. Bodonianis MDCCCVI in fol di p. 248 = Contiene la traduzione friulana e del pari la contengono le precedenti edizioni di Londra del 1700, e di Amsterdam del 1715; così pure trovasi nella Cosmografia di Paolo Merula, Amsterdam 1636, nelle versioni del Pater-noster raccolte da Giorgio Pistorio Mauer, nel libro = Orientalisch und Occidentalischer Sprachmeister etc. Lipsia 1748 = ed in altre opere congeneri.

= ~~Pirona di Chiopris inconsiderato~~ Sec. XVIII Canzone. È in versi di nove sillabe che si cantava in chiesa a Chiopris nel Friuli Austriaco nella festa dell'Epifania; consta di 112 versi. ~~L'Ab. Pirona~~ Copia del sec. XVIII nel Mus. Civico di Udine. ~~conservava un esemplare nei suoi mss~~.

Una Canzone di metro simile per la festa del Natale si legge stampata fra le opere del Co. Ermes di Colloredo nel Vol II a p. 115 della Ediz. 1785. È di scarso merito ed ha anche dei versi imperfetti.

per cui non si dovrebbe attribuire al Co Ermes; ed assomigliando alla canzone dell' Epifania è forza conchiudere che amendue queste poesie sieno frutti di un medesimo autore.

Pievano non nominato del Sec XVII. Un sonetto ed una Canzone mss nel ricordato Codice del Co Francesco Caselli.

= Quattro sonetti d'incerto mss nel codice Paciani che contiene le poesie di Gabriele Paciani.

VII

Instruzion par degnamentri ricevi il Sacrament dal Matrimoni intimade a zoventud cu la maniere di ben vivi nel stat Conjugal. In Udin, 1745, par Zambattiste Fongarin in 16.mo pag. 28. Operetta in Sonetti e quartine.

" La stessa. Udin, 1792 par Jeroni Murer. in 12.mo di pag. 48.

" La stessa. Udin. 1801 nè Stamparie Pecil, in 12, pag. 47.

VIII

= Dottrine cristiane del Cardinal Bellarmin tradotte fedelmentri in lenghe furlane coll' azonte in fin des orazions ordinariis e dei az di virtus par major intelligenze del nestri pais. In Udin MDCCXLVI par Zambattiste Fongarin in 12 di p. 47.

— La stessa — Udin MDCCLXX par Antoni del Pedro in 12 di p. 48.

— La stessa — Udin 1776 par ju fradis Murero in 12 di pag 32.

— La stessa — Udin MDCCXCII par Jeroni Murer in 12 di p. 48.

— La stessa — Udin MDCCCI nè stamparie Pecil in 12 di p. 47.

Oratio dominica in CCL lingvas versa et CLXXX characterum formis, vel nostratibus vel peregrinis expressa, curante Eq. Petro Marietti Typogr. Pontif. Romae 1870. 4°. Altri 40

IX

= Dottrine cristiane copiade dal catechismo Roman e ridotte in lenghe furlane per facilitat dei Sacerdoz che insegnin ai contadins di ville nel Friul. Gurizza 1773. Per Valerio de' Valeri Stampador publich in 8vo di p. 55.

X

= La Dottrine cristiane del Bellarmin sminuzzade e ridotte plui facil a manda a memorie de jint senze lettere in lenghe chiargnele In Udin 1778 par ju fradis Gallis in 12 di p. 96.

= La stessa in Udine 1775 per li fratelli Gallici.

= Dottrine cristiane Libri prin. Udin, Tip. Jacobe Colmegna, in 16, di p. 24.

= Dottrine cristiane, li orazions il sgnole crosete libri prin. in 16° di p. 24. Udin Stamparie dal Patronat 1883.

* Dottrine cristiane. MS in 16 di pag 68 – È scritta sulla fine del secolo XVIII, nella varietà della Lingua quale si usa nel medio Friuli e forse a Manzano da dove proviene il Codicetto. – Il testo differisce da tutte le Dottrine stampate. –

XI Autore Moroni Gius.e Maria Canonico di Cividale (anonimo)

= Ristret dei primariis instruzions che devin da ju Paris e lis Maris alla venerae fiolanzae in chiasae e ju Mestris e lis Mestris ne primae scuelae, tradot in furlan par ordin di So Eccellenzae Rev. Zanjeroni Gradinigo Arcivescul di Udin. In Udin per Murari dal Pedro MDCCLXXII in 12 di p 44.
– Ristret ecc ecc. In chestae gnovae impression ridot a major clarezze e perfezion. In Udin MDCCLXXIX par ju fradiz Gallis in 12 di p. 96.

~~Numerose~~ sono le aggiunte a questa nuova impressione che consistono in canzoni diversi senza rima e di varia misura come:

„ Chest l'è il Pan dei fis di Dio
„ Pan vivent vignut dal cil
„ Par nudri, e par confuartà
„ Ju fedei, e bons cristians.

Nella prima edizione i sostantivi femminili hanno la desinenza nel dittongo ae p. e.: Dio us salvi Mariae plenae di graziae ecc; nella seconda terminano in a p. e. Dio us salvi Maria plena di grazia ecc, quantunque nel frontispizio siasi seguito il primo sistema. Da questo si arguisce che la reimpressione ed aggiunte sieno opera di un Cividalese.

XIII Autore Moroni Gius.e Maria Canonico di Cividale.

= Orazions da praticassi devant e dopo la confession e cummunion e in timp de S Messae, e' azonzin tre sequenzis del messal tradottis fedelmentri in chist lengaz. In 12 di pag 24 senza altre indicazioni tipografiche.
Le sequenze sono il Veni creator, lo Stabat ed il Dies irae tradotti in versi friulani.
Dal carattere e forma della stampa e dall'uso delle finali in dittongo si raccoglie che autore e stampatore

XIII

Sentiments di zelo d'un Chiargnel … pesazions indegnis di certs — Sartors, e Cortesans, … massime — Pel rapiment furtivo fat da — Zuan: Miniot di Rezine More. — Tradots di Proze in Rimis — da un Amant di Poesie.

Strofe Ime.

Un sponze mallarette
L'acostume ai nostris dis
Dalle zoventut sorette
Delle Chiargne (sic) nei pajis.

Seguono altre 63 quartine.

Opuscolo di pag. 16 non numerate, in 16 stretto. Senza ~~luogo e nome di~~ nome di Stampatore. In fine leggesi:

Vignesie Anno 1785.

Non credo che questo rarissimo Opuscolo sia stato stampato a Venezia, ma bensì od a Cividale, od a Gorizia o Trieste nella Tipografia Valerj ragioni guardando ai caratteri usati in quella epoca dalla suddetta che aperitura la sua arte nelle dette tre Città. …

sieno quelli stessi del su indicato Ristretto del MDCCLXXII.

~~XVIII~~

A. D. P. Un sonetto nella raccolta di = Componimenti ecc. per Agostino da Mosto 1765 = citata all'articolo Paciotti Gabriele

XIV

Sonetti due in lingua friulana uno a p. 15, l'altro a p. 18 sottosegnato G. Z. A nell'opuscolo = Le lagrime di Portogruaro nella partenza dell'Ill.° et Ecc.° Francesco Pasqualigo Podestà meritissimo l'anno 1676. 21 Agosto. Udine presso li Schiratti in 4 di p 24 =

XV

Sonetto p. 16 nel libro = Applausi poetici a S. E. il Sig. Nicolò Tiepolo Luogotenente della Patria del Friuli in occasione che si porta alla chiesa di S. Barbara in Udine, raccolti dalla compagnia dei Sigg. Bombardieri e Bombisti della stessa città. Udine tip. Fongarino 1734 in 4.°
comincia = Viguit ca mici furlans a contemplâ =

XVI

Z. U. ~~Zu~~, così è sotto segnato un Sonetto friulano nella citata Raccolta per Agostino Da Mosto, Cividale 1765. pagina L.

XVII

P. B. C. Sonetto in dialetto di Cordenons nella Raccolta per nozze Avvanzo — Farsetti.

XIX

Giornali e lunari in foglio ed in libretto con alcuni versi friulani, dal principio del Sec.° XVIII e fino all'anno presente, di autori ignorati. Una serie è cognita sotto la denominazione di Strolic pizzul di Pieri Zorut, V. Articolo Zorut.

XX Lunario sopra l'anno bisestile MDCCLXXXII. Udine per Gio. Batta Fongarino. Tiene nel principio: Presagio sore l'an prisint.

= Sonetto friulano - Sic transeat gloria mundi (sic) principia „ Passe la pompe e il fast d'imperadors „ è stampato con le maggiori scorrezioni in un opuscolo da piazza intitolato = Raccolta di Sonetti diversi sacri e morali ed in enigma di molti autori in 12 di pag 12 = senza note tipografiche, probabilmente del Paluello di Treviso del Sec XVIII.

= Sonetto mss. nel protocollo del notajo Luigi Amalteo di Pordenone, Cancelliere e Notajo in S. Daniele colla data del 1594 (Archivio Notarile di Udine). È una invettiva a Filippo II re di Spagna scritta da uno che vide quel re inginocchiato nella chiesa di S. Lorenzo dell'Escuriale.

= Une Zovin della Ville di Ravéi ha fatte promission con tiei Zovins della Ville stesse. Canzonetta. È di 44 strofe di 4 versi ottonarii. È scritta nel dialetto di Raveo (Carnia): opera del cadere del secolo XVIII e Ms. nella Colle. Joppi. =

= G. G. Sonetto all'Abate Giuseppe De Grazia, nella Raccolta Caisselli.

= N.N. Piovano di Codroipo (metà del sec. XVIII). Due Sonetti ed una Canzonetta. Cod. Caiselli.

= Anonimo. Cinque Sonetti al detto Piovano di Codroipo. Id. —

= Anonimo del secolo XVI, forse Girolamo Biancone. Sonetto morale. Bibl. Bartoliniana di Udine Cod. Poesie di Autori Friulani del sec. XVI. ff. 360 a. fa seguito al Sonetto di Riccardo Luvisini tutto scritto in lingua friulana.

=

Canzone ~~Sono quattro strofe di soggetto morale — rinvenute in un Codice già di mons. Giusto Fontanini ora nella Bibl. di S. Daniele~~ e del titolo Varia Vol. XXVI, ~~essendo scritte in caratteri della fine del secolo XVII e non portano alcun titolo.~~

~~Libri di prejeris pal cristian.~~
~~Gurizza. Paternolli 1858. 16.~~ V. sopra Ardo Leonardis

I Sacris Salms trapuartaz nella lenghe Friulane.
MS. della Bibl. comunale di Gorizia.

Quattro Sonetti sui Cimieri delle donne. — Stanno con altri Sonetti in veneziano ed italiano dello stesso argomento in un fascicoletto manoscritto del secolo XVIII. —

Un grant Dies illa. La Femine di un marchiedant falit. Dialogo fra un Furlan e un Chiargnel. In 8.vo, pag. 8 (senz'anno, luogo e nome di stampatore; però Udine, circa nell'anno 1850). È un componimento satirico in versi ottonari, rimati a tre a tre.

A Zacarie Brizito — Sonet: Chialait che maese benedette e sante ecc.
Fu scritto nell'occasione che fu inaugurata nel Duomo di Udine la Statua dell'Arcivescovo Brizito, opera di Luigi Minisini, il 12 luglio 1858. Non fu pubblicato per le stampe. È opera di anonimo ed inesperto rimatore. Collez. Joppi in copia. —

Nel famosissim dottorat in dutis doi lis Leggs del lustrissim Sior Co. D. Passaro Genue dignissim Contein de inclite nation Furlane:
1. Ode: Leons ti han dal Lean e no lunins
Sono quartine 26, firmate A. T. D.r
2 Sonetto Tamburs, trombis, chiampanis e sgrelans
firmato: J. J. D.
Foglio volante. In Padova, Stamperia Pasquati. 1687. (Nella Bibl. Civica Udine)

S. B. Sonetto friulano su Pietro Zorutti stampato nel giornale di Udine 19 Aprile 1867.

= Componimenti poetici per le nozze di SS. EE. Ill.mi H Giacomo Miani e la N. D. Chiara Da Riva. Udine 1755 in q.to picc.o di pag XXXVIII. Contiene: Chianzon di domeni Bonhom borghesan di Udin di 22 strofe; e tre sonetti in lingua friulana — Autore anonimo, la dedica è di A. R. U. Alessandro Roda udinese; il Miani era stato Luogotenente della Patria nel 1751. [CdTappo].

Dell'Angelo Sacerd. Liberali. Leonis XIII Pont. Max. Carmina, Forojuliensi sermone interpretata ecc. in 16 di pag 245.
Utini. Typ. Patronato 1887.

... egualmente a ...

la u... 1 Ø... di ... componimenti

stan...

e lo...

l

na:

etaz:

voca

av li

to dalla

zu+, co:

nabiabi:

a volo

+ ia pro:

xx1

298107

Leonardis Antonio (o Lenardič) parroco e decano di Lucinico, poi nel 1823 Vesc.° di Trieste era partitante delle riforme Giuseppine. Certe preghiere, per esempio le litanie che tanto nella parte friulana della Diocesi di Gorizia quando in Gorizia stessa si recitavano in latino, Esso tradusse nell'idioma friulano e pubblicò colle stampe, stimando che anche gli altri parrochi curati friulani adottassero il suo libro. Ma ciò non avvenne, e nella unica chiesa parrocchiale di Lucinico si usa in chiesa della lingua friulana.

(Vegg. Folium Periodicum Archidioecesos Goritiensis) Anno 1875 N. 9

... premesso, e superante il dettagliare
la nomenclatura di occasionali componimenti
sti
e

l
va:
stay:
voca
av li
to della
ur, co:
naticabi:
a volo
e ia pro:

Discorso
Sopra i Salmi dal Canonico Morvari
In Volgare Friulano Traslatati.

Sarebbe molto a dirsi, se il Volgare Friulano, abbenchè sbrugiato alle volte e dozzinale, sia o no capace di giugnere a degnamente esprimere i nobili concetti del Reale Salmista; ma questo non è ora per me, ed io dirò solo esaminare, se la proporzionata Versione tener lo si possa per la migliore, nulla lasciando a desiderare — E qui, date in prima le debite lodi a quell'Ombra venerabile, che avendo esta travagliò per isminuzzare il pane ai pargoletti, chiedervolle posia umile il perdono, se mi permetto alcune osservazioni sul suo lavoro — Toccheranno queste la lingua, il metro, e l'aggiustatezza della traduzione.

I. Ogni qualunque lingua abbiasi a trattare, esser le si dee la più perfetta e quindi massime in questo secolo, che io ardisco chiamare secolo delle Parole, indispensabile ne riesce la verità, e la proprietà. Verità, che ogni voce sia realmente di quella lingua, e dal municipale suo consesso accettata; proprietà, che fra i diversi modi per esprimersi quello venghi scelto, il quale è più conveniente — L'autore della Versione non fu sempre nè vero, nè proprio. Quelle parole difatti benigno, reppur dit, planet, contor, ravvucos, e fozze, e savoor non sono punto Friulane; nè tiran Friulano fu quel modo di dire ues conturbas, la mode macolade, fat zuja la vita, e un grop di poloin.

II. Vario nel metro, e sciolto da ogni rima volle il Traduttore i suoi versi — Usò l'Endecasillabo, l'Ottonario, il Quinario, ma non sempre con il migliore giudizio; come, per esempio, il Salmo VII. il quale è una preghiera del peccatore nelle sue tribolazioni, perde tutta la sua sostenutezza alternando in lezioni Quinarii, ed il Salmo CXXIX il quale è la voce dei sepolti, non mai reggere sopra un Ottonario, fastoso suono per le lonrite — A me poi riesce incompatibile quel rivico non abbellito della rima; il Friulano, che fra i dialetti non è il più piano e soave, come mai potrà molcere l'orecchio senza i soccorsi di quell'ammaliatrice? Se il Traduttore voleva restar libero per imprendere un volo che più da presso il mettesse al Santo Profeta, doveva scrivere in pro:

prosa, o al più al più in verso Endecasillabo; ma quando gli venne il vezzo di tentare armonie, era d'uopo che consultasse il genio della Nazione, onde a questa non venisse più accetto: Airi Tonine in villa (Zanetti Ribo) di quello siasi la versione del laudato poeta.

III. Ma pure perdonar gli si potrebbe questa non finitezza di gusto per lo meno, sorpassar forse anco si potrebbe la non purezza di lingua, trattandosi di tale, che né da Grammatiche né da Dizionarii venne ancora circoscritta, se lo spirito, e l'espressione del salmo fossero state pienamente conservate, e se la traduzione giusta e fedele chiamar la si potesse.

Nel salmo **VII.** v. 9. Si reddidi id retribuentibus ec. che d'uopo mai v'era d'una lunga circonlocuzione (T. I p. 27) per esprimere quel semplicissimo concetto!

Nel salmo **IX** v. 11. Annunciate inter gentes studia ejus. L'eruditissimo Lanzi traducendo quel studia disse l'imprese, e l'autore (p. 45) le sante fez. Non è già che anche la salvezza nel senso stato non sia una delle più stupende opere di nostro Signore, ma il Salmista con quel suo enfatico studia ne abbraccia un maggior numero.

Segue v. 22. Ut quid Domine recessisti longe? ec. Si poteva lagnarsi meglio, non si par esso il gemito d'una tortorella che pianga lo sposo assente! E il Traduttore con quel suo. Ma el par mio Dio (p. 51) muove ad altro questo delicato sentimento. Ut quid non mette in dubbio l'abbandono, ma solo il motivo dell'abbandono —

Segue v. 23. Comprehenduntur in consiliis quibus cogitant. Qui il Traduttore (p. 52) perde la traccia, e si smarrì.

Segue v. 32. Insidiatur in abscondito quasi leo in spelunca. Lo vedi? egli è un leone che rannicchiato nella sua spelonca per tener viva le brage dell'occhio per accalappiare l'incauto passaggiero. Leggi il Traduttore (p. 53) e crederai ritrovarvi un Porco-spino intirizzito forse dal freddo.

Nel salmo **XVIII.** v. 5. Et ipse tanquam sponsus procedens de thalamo suo. Ella è una schizzinosa stranezza il traslatar quel talamo in un Gabinet come à fatto il Traduttore. Altro è uno stanzino per la toeletta, altro è il letto di rose, sopra il quale la Vergine di Sion

dispensa i suoi favori. Chi traduce Salmi non deve temere il fulgore delle preziosissime gemme, che brillano nella sacra Cantica —

Nel Salmo **XXI** v. 7. Locuti sunt labiis, et moverunt caput. Al nostro Volgare non mancano espressive dizioni per indicare questo motteggio, ma la usata dal Traduttore (p. 279) non è certo la migliore.

Segue v. 16. Lingua mea adhaesit faucibus. Temerei per me lo stesso malanno, se muover volessi la mia per lodare il Traduttore in questo passo (p. 283)

Segue v. 22. Unicornium. In fatto di Storia Naturale io sono del tutto digiuno, e l'Unicorno non lo conosco se non per quello vedersi in qualche farmacia di stemma; ma pure oso rimproverare il Traduttore, che traslatando i buoi dell'Egit (p. 287) à tolto a questi benemeriti animali la metà del loro onore.

Nel Salmo **LXXIII** v. 14. Dedisti eum (capita draconis) escam populis Aethiopum. Restavammi sempre a sapere perchè il Traduttore anzichè accettare il sacro testo, abbia voluto porgere questo cibo delicato ad una Nazione confinante cogli Etiopi. (p. 28 T. III) lasciandone gli Etiopi a bocca asciutta.

Nel Salmo **LXXVI**. v. 18. Multitudo sonitus aquarum, vocem dederunt nubes. Converrei, che il Traduttore, anzichè mettersi nell'arduo e lunghissimo cimento, s'avesse proposto di traslatare queste due sole espressioni, e se nel fatto suo e per quello dello scelto Volgare si fosse riuscito con onore, allor solo poteva concepire una speranza di ben condurre la sua impresa; ma egli (p. 56. T. III) sentissi a mancar l'animo nello scontro d'un sì gigantesco possente rivale ——

Ciò basti al mio disimpegno, ed a provare che forse aspettar si si doveva qualche cosa di più da questa Traduzione, la quale pure à delle bellezze, e per l'ordinario non gran lungi si scosta dal senso vero.

Raimondo de' Ruggi

[illegible] di dettagliare

la nomenclatura di occasionali componimenti

18

e

Al [illegible] Udine 29 Agosto 1867.

Raccolta di poesie Friulane ed Italiane Mss.

Codice cartaceo dell'Ing.re Sig.r [illegible] in 4.to di pagine 135 scritte, contenente parecchie poesie anonime in lingua Friulana, nonchè alcune in Italiano. È copia del sec XVII ed i componimenti sono fattura della prima metà di quel secolo come risulta dalla Canzone friulana (9) A Done Rosane nella quale trovasi indicato l'anno 1636; da un sonetto italiano in morte di Gustavo re di Svezia (1632) e da altra poesia pure italiana sul tradimento del generalissimo Vallenstain (1634).

Catalogo delle poesie Friulane.

1 Nova canzonetta (15 strofe) in dialogo tra Homo e Donna cioè il Sig. Horatio Strassoldo e Tominzza della villa di Molins
" Dappò che io peni par te – Tominzza vite me etc. pag 1.

2 Canzonetta di sette strofe A Done Sine No nè alcun inamorad etc. p. 18

3 Ottave N° 7: Quand ch'io credei di jessi 'l plui contend etc. pag 19

4 Una Ottava: O chiative fortune, o sorde etc pag. 21.

5 Ottave N° 4. Vo prisonirs dolens e disperaf etc pag 22.

6 Dialogo in N° 12 Ottave: Done Lucie vo sés tant disgratiade etc pag 25

7 Ottave maccaroniche di lingua mista friulana e italiana N° 12:
Cumò ch'io vignuto a chiatarti etc pag. 29

8 A Done Menie, canzonetta di 3 strofe: Done Menie se piedad etc pag 35

9 A Done Rosane, Canzonetta di 14 strofe: Za che ogniun laude Done Rosane etc portante data del 1636 nella settima strofa. pag. 36

10 A Done Franceschie, Canzonetta di 10 strofe: Amorose une polzette etc pag 38

11 Zingaresca di 19 strofe: No mi da plui marduezi etc a pagine 44.

12 Alla Tuniussa sopra l'aria: D'un sospiretto sol, Canzonetta friulana in otto strofe: Ni ben ni di, ni gnot etc. pag 56.

13 Ottave N 6: Jo' hai di la a uciei, su braf selopet etc p. 57

14 Ottave N 4: Sardor parce seso si scorosat etc. pag 59

15 Ottave N 3: Jo' us ringracij misar scodelaz etc pag 61.

16 Sonetto: Son in vestris chiavei lin muveghin etc pag 62

17 Altro sopra la Tuniussa: O Tuniusse reine di beltat etc pag 64

18 Altro sopra la Franca: Va' Franchie in pas seguite pur la strade etc p. 63

19 Ottave N° 4. O Tuniusse piedat, piedat cur mio etc, pag. 69

20 Sonetto: O la Massarie ven a bas, ven sclet etc pag 82.

21 Altro sopra una giovine varolada: La me madresse è dute faropade etc pag. 85

22 Altro alla Barbara: Barbare vite me io' murires etc pag 86.

23 Altro al Sig. Lucretio Boreatto dal Dottor Antonino. Ben tu Lucretio sos a plen content etc pag. 99

24 Altro del Sig.r Lucretio Boreatto in risposta: Ben fortunat e ben sares content etc a pag 100.

25 Altro colla coda: Cui cu è restat pedat si gratti l cul etc p. 101

26 Altro sopra A. U. D. O. B: Ne mai un sol bujaul (bauo) e no volè etc a pag 102.

27. Ottave N°17: Jo scun par fuarze Dioli chiarte e pene etc p.103

28. Sonetto. Dimi chiar Boreat la veretat etc pag 110

29 Altro: Sior Mestri mo parcè cusì in furlan etc. pag.120.

30 Canzonetta di Otto strofe e mezza (imperfetta): Corit dumblis ai balcons etc pag 121.

Fine del catalogo delle sole poesie friulane del sud. Codice.

... premesso, enumerate e dettagliare

la nomenclatura di occasionali componimenti stampati o manoscritti, quando anche spiritosi e lodevoli.

24/7 69, Joppi Antonio

Lingua Friulana

= Bibl:ᵃ Palatina nella Vaticana a Roma

Cod: 965. Cod. del sec. XIV. pag. 247. Descriptio Histriae et Forojulii. Forumjulii est provincia per se ab aliis provinciis prenominatis distincta, quia nec latinam linguam habet nec sclavicam neque theotonicam sed ydioma proprium habet nulli italico ydiomati conformate; plus tamen participat de lingua latina quam de quacumque alia. Aquileja etc.

Prima di esporre qualche cenno sugli scrittori di lingua friulana, gioverà indicare certe opere che riguardano lo studio e le indagini della lingua.

Gian Giuseppe Liruti, benemerito della patria per tanti titoli scrisse una Dissertazione *De origine linguae Forojuliensis* che corre manoscritta. In essa si dà cura di formar lunghe serie di vocaboli che sono gli stessi oppure si assomigliano ai latini, francesi e spagnuoli. Del prof. Ascoli si ha un *Saggio storico filologico sull'idioma friulano e sulla sua affinità colla lingua Valacca* (Udine 1846). Il procuratore di stato Sig.r Michele Leich alle *Centurie di canti popolari friulani* stampate in Venezia premette li studi linguistici che proseguì colla memoria inserita nel Vol. XIII degli atti dell'Istituto Veneto 1868 col titolo *Galli cisalpini e transalpini nelle nomenclature territoriali*. Il Della Bona nel Calendario della Società agraria di Gorizia pel 1849 stampò *Brevi cenni sul dialetto friulano*. Il Dott.r Giandomenico Ciconi nella *Illustrazione di Udine e sua provincia* (Udine 1862) e Giuseppe Girardi nella *Storia fisica del Friuli* (S. Vito 1841) discorrono anche della lingua. Il Girardi stesso nella prefazione alla Eneide friulana del Bosizio rifusa dal nob. Giobatta dalla Porta (Udine 1830) anticipò le sue idee di debole critica in fatto di lingua, che poi riprodusse nella indicata *Storia fisica*. L'Ab. Pirona nel 1852 fece di pubblica ragione una memoria sulle *Attinenze della lingua friulana date per chiosa ad una iscrizione del MCIII*.

Altri cenni su questo argomento si desumono dalla premessa alle poesie del Co. Ermes di Colloredo scritta dall'Ab. Domenico dall'Ongaro, dal volume del senatore Antonini *Il Friuli orientale* (Milano 1865) e da vari libri di storia provinciale.

Venendo alla bibliografia di questa lingua, è d'uopo dichiarare che non riesce estesa, ommettendosi di annumerare i sonetti di occasione e certe altre leggere produzioni.

Li scrittori, o a meglio dire li poeti distinti sono il Co. Ermes di Colloredo, il Bosizio ed il Zorutti, tutti

tre del genere giocoso, salve poche eccezioni. Del primo che fioriva nel seicento si hanno le *Poesie* edite a Udine nel 1785 e nel 1828, di Gian Giuseppe Bosizio goriziano le traduzioni di Virgilio, cioè l'*Eneide* in ottave bernesche stampata a Gorizia nel 1775 e la *Georgica* nel 1857, di Pietro Zorutti mancato agli amici ed agli ammiratori due anni fa, abbiamo le *Poesie* (Udine, Voi. in 8vo 1836 e 1846=57) in cui raccolse quanto pubblicò nelle ventitre annate del suo *Strolic Furlan* ed in vari libretti d'occasione.

L'Eneide del Bosizio fu ristampata a Udine nel 1830 *ridotta a pura lezione friulana* dal nob. Gio. Batta dalla Porta, come esso annunzia nel frontispizio. Vi fu chi approvò tale lavoro, che ha consistito nel ridurre le desinenze usitate in Gorizia a quelle proprie del dialetto udinese e nel rimodernare certe frasi e concetti che oggi sembrerebbero antiquati. Sotto il riguardo di questi confronti non esitasi a dichiarare proficua la fatica del nob. dalla Porta.

Un abate Valentino Cicuto stampò anonimo (Udine 1792) un libretto: *Rifles cristians in poesie furlane* commendabile sotto ogni riguardo; un Pietro Colautti del 1823 pubblicava diverse composizioni non tanto del genere, quanto di sapore anacreontico. Vivono Giuseppe del Torre che col suo almanacco *Il Contadinel* che da quattordici anni stampasi a Gorizia si è reso benemerito della educazione civile ed agricola, la Contessa Catterina Percoto che non isdegnò di scrivere nella natia lingua diverse leggende e tradizioni pubblicate nella edizione de' suoi *Racconti* in due volumi, Genova 1862, il parroco di Verzegnis Gio. Batta Galerio che parafrasò in verso orazioni e salmi editi in più libretti, e Francesco Viezzoli che per i poemetti *La mitologie di Ajace* e *Il Centenari di Dante* merita ricordo ed incoraggiamento.

Ad assumere conoscenza del dialetto proprio di Pordenone indicasi una commedia di Giuseppe Spelladi *Il morto per equivoco* stampata a Pordenone in questo

poeta friulano = nelle quali si veggono versi corretti i versi che erano stati ommessi; ed i nomi di molti a cui furono le poesie dirette, e si viene a conoscere taluno degli autori dei componimenti che nel secondo tomo furono pubblicati come proprj del Collaredo. I componimenti aggiunti sono, tredici sonetti, tre canzoni, un capitolo e due ottave rime una di 24, l'altra di 7 stanze. La canzone Jo vuei chiandà d'amor è di Plutarco Sporeno, il che assicura un codice sincrono di mano di Paolo Fistulario ora presso il Sr. Vincenzo Joppi, in cui la detta canzone porta in testa il pseudonimo Rasophum che era proprio dello Sporeno.

Aveva il Collaredo composto un poema che andò smarrito intitolato = La Zucca rapita = il quale era a quanto si crede dettato in friulano e portava anche il titolo La Venzoneide.

\+ = Poesie scelte edite ed inedite in dialetto friulano di Ermes di Colloredo con aggiunte di Pietro Zorutti. Udine. f.lli Mattiuzzi 1828 Vol. due in 8vo = Edizione curata dal Zorutti e mutilata dalla censura. Vi sono bensì delle aggiunte ed in queste scorse ogni un sonetto del Lazzarelli = Amici ahimè son mo 314

Molti mss. esistono delle poesie del Co. Ermes ed i Co. Della Torre possedono il più copioso in tre tomi. Per una edizione completa dovrebbero consultarsi con cura di omettere le poesie altrui che furono introdotte generalmente in tutti i manoscritti.

Nel 1818 lo stampatore Vendrame intraprese di riprodurre l'edizione del 1785 con la ommissione voluta dalla Censura di qualche componimento; ~~ma non progredì oltre il primo tomo~~. ~~Il~~ Zorutti che assisteva a questa pubblicazione erasi preso troppo arbitrio di variare il testo.

Stampando i fogli a dovere di poesie di Zorutti

La canzone intitolata Contrasto fra marito e moglie a pag 52 del 2do tomo, Edizione 1785, e l'altra a pag 73 dello stesso Volume intitolata Altro contrasto

fra marito e moglie in casa, e il Dialogo fra Pascute e Macor che trovasi nello stesso volume pag. 37 nella forma che si stampano le canzoni di piazza uscirono più volte in luce e malagevole sarebbe il conoscere le edizioni tutte. Forse che tali canzoni non pur sono del Colloredo e girando per le piazze da anni ed anni furono dagli editori con poca critica a lui attribuite.

Colloredo (di) Filippo Antonio = Frottola nuziale per le nozze Colloredo-Mangilli. Pordenone tip. Gatti MDCCCXXXIII in 8vo di pag 12 = La frottola ha il titolo La giattute di chiase alla so gnove parone e consta di 138 versi ottonari. Essa è una quasi traduzione della frottola del Vittorelli La gattella di casa alla sua nuova padroncina per nozze Colloredo=Spineda. Bassano tip. Remondini 1775 in 16mo.

= Pae lignozzis Freschi d'Attems=Zen, San Vit, Stamparie di Pascat in 4to di pag 24. 1835 = consiste in un sonetto d'introduzione e in una cantada col titolo La zelosie calmade. È una traduzione della cantada del Monti La Giunone placada, escluso quello che non attagliavasi alla circostanza.

Di questo facile verseggiatore v'ha forse qualche altra cosa in istampa; ma egli stesso nol sapeva. Lasciò qualche altra cosa nel patrio dialetto che sta manoscritta cioè: = La genesi, novella, ottave in due canti = (presso il [illegible] di lui figlio co. Pietro)

= La pattente, novella, ottave =

= La razza conservada, apologo in ottava rima che fa seguito alla Giattute di chiase.

Colloredo (di) Ugo. = Versi estemporanei (in lingua friulana) per nozze Varmo=Manin in 8vo di pag. 7. Udine tip. Doretti 1875 =.

Colloredo (di) Pietro = Vilotis furlanis, raccolte e pubb.e da P. di Col. in 8vo di pag 84. Udine tip. Seitz 1882

Comini Giorgio = Plait de barba Blase de so Nevout de Cordenons per la partenzia de sò Celenzia Alberto Romieri Provviditour e Capitani de Pordenon = sono 24 ottave in dialetto di Cordenons e stanno nel libro = Componimenti poetici per la partenza di S. E. il Sig.r Alberto Romieri Prov. e Capitanio di Pordenon in Ceneda MDCCLIV presso Giandomco Cagnani in 4.to pic. di pag. 8. =

= Tre Sonetti ms due per predicatori e uno pel Provveditore di Pordenone Rizzardo Balbi;

= Ottave per Monacazione, sono tredici ed in forma di dialogo, stampate

Di questo facile poeta bernesco varie cose sono andate in istampa tanto nell'idioma italiano, quanto in quello di Cordenons ma in fogli volanti o in libretti d'occasione. Presumesi che poesie in dialetto parecchie ne abbia scritte. Gli indicati tre sonetti si trovano presso il Sig. Oliva del Turco di Aviano. Il Comini morì nonagenario al tempo del governo francese.

Colmegna Virginio (udinese semianalfabeta) = Il Cortadin lunari fevr lor pal 1878. 16.o p. 64. Udin Tipografie Jacobe Colmegna. 1877.

Ciconi Giandomenico. Nell'opera = Udine e sua provincia. Udine tipogr. Trombetti = Murero 1862. vol in 8 = il Capo III cioè da p 299 a p 314 verte sul dialetto friulano e vengono riportati esempi di scritture, specialmente alcune poesie di Pietro Zorutti. L'opera è altresì compresa nella Illustrazione del Lomb.° = Veneto edita colla direzione di Cesare Cantù.

Idem

Strenna Friulana . . . . Un bravo di Terra Friulana?

Canzonetta in lingua friulana a pag.

Cicuto Ab. Valentino di Salt (anonimo) = Rifles cristians in poesie furlane esponuz da un zelant religios di Udin a commun vantaz. In Udin MDCCXCII par Jaconi Murer. in 8 di p. 45 =

E' un poemetto in strofe di quattro ottonari; in fine vi è un sonetto friulano d'incerto in lode dell'autore. Poetò questo prete anche in lingua italiana.

Cortinovis Angelo Maria, barnabita bergamasco, che abitò lunghi anni in Udine ove morì nel 1801.

Due Ragionamenti dell'indole e natura del dialetto volgare del Friuli e dell'origine di questo Dialetto. Seguono = Ragguagli di Parnaso sulla versione dell'Eneide di Virgilio in lingua friulana e sulle rime del conte Ermes di Colloredo. — Sono poche pagine nei Mss. Cortinovis nel Museo Civico di Udine.

Cragnolini Domenico, di Gemona. Sunet in ocasion che al fas il so ingrès in te Glesie di Codroip Pre Checo. Ottermann. Stamp. in Udine nel 1828 in foglio volante.

Casa nata sotto il Governo Italico 1810

Poema in cinque canti in lingua friulana (ottave)

del Conte Gio Battista della Porta d'Udine.

trattasi di un peto scoppiato in mezzo al raccoglimento cantandosi l'opera nel teatro di Gorizia.

Manoscritto originale

Donato a questa Civica Biblioteca dalla contessa Laura di Colloredo vedova del co. Adolfo della Porta figlio dell'autore, il giorno 20 Dicembre 1881.

Dalla Porta Gio. Batta = La Eneide di Virgilio travistude da Zuan Sef Bosiz, ridote a lezion pure furlane da Zuan Batiste Nob. de la Puarte cun prefazion in cui si trate de la lenghe usade in Friûl prime e dopo l'epoche romane. Udin. Stamp. Vendrame MDCCCXXX in 8^vo^ Tomi due =

La prefazione è opera di Giuseppe Girardi, dettata italianamente e si riferisce alla lingua dei travestimenti. Il dalla Porta ha fatto più che non esprime il titolo dell'opera e può dirsi invece che egli fece del Bosiz quello che il Berni ha fatto del Bojardo.

Il periodico la Biblioteca Italiana N° 191 portò, non senza qualche osservazione, un giudizio favorevole sui cangiamenti introdotti dal della Porta.

Varietà

Dalla Bona Giuseppe = Calendario per l'anno comune 1849 pubb° dalla I. R. Società Agraria di Gorizia. Gorizia tip. Paternolli. 8^vo^ vi si leggono Brevi cenni sul dialetto friulano di Giuseppe della Bona.

Dal Pozzo Co. Pietro = Il vangelo di S. Matteo volgarizzato in dialetto friulano dal Conte Pietro dal Pozzo, impensis Ludovici Luciani Bonaparte. Londra 1860 in 16 di p 118 senza nome di stampatore. copie N° 250 = Sono premesse Osservazioni sulla lettura del dialetto friulano.

In questo pregevole Saggio friulano ebbero buona parte i Professori ... zio e nipote ricordati nella presente bibliografia. D'una sola copia esistente in Udine di questo stampato, posseduta dall'Ab. Pirona.

Duodo Pietro - Due sonetti pubb. nell'opuscolo = In occasione delle faustissime nozze di S. E. il sig. Antonio Rodari con la N. D. Chiara Minelli, Espressioni di giubilo della famiglia Duodo Udinese in 4 di pag. 22 Udine Gallici 1794.

※ Varii sonetti ed un poemetto giocoso non compiuto intitolato la <u>Peteide</u>, il tutto manoscritto.

Dalla Porta [Giovanni] Giuseppe. = Sonetti due ed una Cingaresca stampati ~~fra~~ i componimenti al Luogotenente Marcello 1687, vegg. Articolo Ermes di Colloredo.
— Nel II Volume della Ediz. 1785 delle poesie colloredane esistono [cinque] ~~quattro~~ opere di Giuseppe Dalla Porta, che colla scorta delle citate <u>Correzioni Porcia</u> [e del codice Torriani,] si desumono essere il Sonetto a p. 102, [le Ottave a p. 173, la] Canzone a p. 189, le Ottave a p. 197 ed altro Sonetto a p. 214.
— Un Sonetto mss con cui accompagna al Colloredo una composizione (probabilmente la canzone a p. 189) venne veduto dal Sig.r Pietro Oliva di Aviano nel Codice Bellina delle poesie colloredane.

Dalla Porta Co. Gio: Giuseppe di Giuseppe = Risposta alle Ottave del Co. Ermes (di Colloredo) che cominciano «Jo hai pensat etc» come a carte 9 T. I° (questa Risposta trovasi nel T. II carte 173 delle poesie Colloredane ediz.e 1785. Stampata a Udine in 16.mo di pag 9 senza indicazioni tipografiche.

De Rivo Leonardo = Libret di divers quesiz e rispuestis sore lis materiis plui necessariis della Dottrine Cristiane composte in lenghe chiarguelle (friulano di Carnia) dal M. R. D. Leonard da Rivo Parroco di Cercivint par us dal so popul; nel qual ha inserit la declarazion del <u>Credo</u>, <u>Pater noster</u>, <u>Decalogo</u>, <u>Sacraments</u> e altris chiossis rigiavadis dalla Dottrine fatte dall' Em.o Cardinal Robert Bellarmin. In Udin MDCCLXXIII par Antoni del Pedro, con Licenza dei Superiors. In 8° pic. di p. 40 =
= Altra edizione Udin per Z. Battista Murer 1746.

De Caneva .... Prete di Liariis in Carnia, viveva nella seconda metà del sec XVIII.
Canto popolare, morale, intitolato <u>La ricetta</u> di 40 quartine. Mss.o apografo presso l'Ab. Pirona, è in dialetto friulano carnico.

Della Torre ..... Un sonetto che sta a p. 188 del Vol. II della ediz. 1785 delle poesie del Colloredo è indicato come del Torriano dalle Correzioni mss del Co. Enea di Porcia, ricordate nell'articolo Co. Ermes di Colloredo.

Del Torre Giuseppe F. di Romans dell'Isonzo.

Il Contadinel lunari par l'An 1856. An I. Gurize tip. Seitz. 16° di p. 69.
Lo stesso par l'An 1857 An II ibidem 16° p. 76
Lo stesso par l'An 1858 An III ibidem 16. p. 69
Lo stesso par l'An 1859 An IV ibidem 16. p. 77
Lo stesso par l'an 1860 An V ibidem 16. pag 80
Lo stesso par l'an 1861 An VI ibidem 16 pag 80
Lo stesso par l'An 1862 An VII ibidem 16 p. 80
Lo stesso par l'An 1863 An VIII ibidem 16 p. 80
Lo stesso par l'An 1864 An IX ibidem 16 p 79
Lo stesso par l'An 1865 An X ibidem 16 p 84
Lo stesso par l'An 1866 An XI ibidem 16 p 80
Lo stesso par l'An 1867 An XII ibidem 16 p. 64
Lo stesso par l'An 1868 Anno XIII ibid. 16 p 67
Lo stesso par l'An 1869 Anno XIV ibidem 16 p 64
Lo stesso par l'An 1870 Anno XV ibid. 16 pag 71
Lo stesso par l'An 1871 Anno XVI ibid. 16 pag 59
Lo stesso par l'An bisest. 1872 Anno XVII ibid. 16° pag 67
Lo stesso par l'An 1873 Anno XVIII ibid. pag 67. #

Lo stesso par l'An 1874 Anno XIX ibid. pag [illegible] la moda [illegible] popolar tore il mud plui [illegible] di [illegible] e di conservà il Cedar [illegible] di fa la rispettive [illegible] ? Gurize, 1874. tip. Seitz, 16. p. 23

Ω Dondo Giuseppe = La curiositad incomode, confabulazion tra Sior Sandondo, sommissière Sempronie e Sior Minigul. in 8° di pag 19. Cividale tip. Fulvio 1885 tutto' in versi del Missier-Comello. +
Vi sono premessi i cenni biografici del Dondo.

(Dondo Giuseppe) Cividalese = Versi bernesch friulani ed italiani pubblicati per cura di Pietro Burco In 8vo di pag 80 Cividale tip. filiale di G. Zavagna 1869 =
I versi friulani occupano 69 facciate. È lodata l'opera nel Giornale di Udine 3 7bre 1869.
Ω

+ Lunari di Gurizza par l'an 1853 Gurizza Paternolli 1853 in 12 p 38
+ — Id. par l'an 1854 [illegible] Id. 1854 in 12. p. 66.

Favetti Carlo = Lunari di Gurizza par l'An commu X 1858. Gurizza Stamparia Seitz. In 8 di 87 =
È in friulano, ma la maggior parte è dedicata alla pubblicazione della inedita Relazione sul contagio del 1682 in Gorizia di Don Gio. Maria Marusig.

※ = Il me pais strenna popolar pal 1855 an prin Gurizza. G. B. Seitz tip. lit. Editor. 16mo p. 112
Propugna il progresso e la nazionalità italiana?

Sono attribuite a Favetti le seguenti Satire manoscritte che si conservano in Gorizia in casa [illegible]
= Il pittabode [illegible] Panarie;
‡ In ocasion della decorazion dei benemerits Gurizans.
finide la vere. nel Italie nel 1866;
‡ [illegible] (1866) [illegible] friulano].

※ = Un bon principi! Lunari per l'An 1870 in 16° di pag 102. Vignesia Tip. del = Tempo = 1869.
[illegible] politico [illegible] di ripubblicare articoli politici, economici e poesie e dialoghi che separatamente [illegible] alle stampe in varie [illegible].

Donato Giovanni Battista figlio naturale [illegible] di Portogruaro. Manoscritto in foglio contenente orazioni, e versi italiani latini, [illegible] di carte 87 scritto dal 1560 [illegible] autore [illegible] in [illegible] a [illegible] lingua friulana, [illegible]

\+ De Marchi Giovanni (d.r in...) maestro di scuola in barcis. Versi in vernacolo Caneveso (Caneva presso Sacile) con note, e prefazione del prof. Angelo Arboit. in 16° di pag 37. Sacile tipog. Fadiga. 1880

Zavetti Carlo. = 1782–1882 Doi quadris della vita popolar gurizzana, rappresentaz nel teatrin della Societat di Ginnastica. 16° pag 28. Gurizza Tip. Seitz. 1882.
= Dopo cinq ang quadri della vita popolar gurizzana (seguit del quadri 1882) in 8° pag 23. Gurizza. Seitz.

Finetti Francesco (di Gradisca). Nel ingres del Capitaniat di Gradischia del Illustrissin Sior Baron Toni de Fin, Egloga in Lenga Furlana di doi Pastors che favellin insieme. Sono 27 quartine.

Ms.to colle.ne Joppi. –

Fabiaro Gian Pietro — Nicolò Villani, Giusto Fontanini e Gian Giuseppe Liruti ricordano costui come poeta che scriveva nel materno dialetto. Nel codice ricordato Fistulario = Pirona, è registrato il nome del Fabiaro coperto da quello fittizio di Ritif che assumeva poetando; ma non vi si trova alcuna poesia, probabilmente perchè mutilo in fine.
Sec XVII

Fabrizio Nicolò. Due sonetti ms. si leggono nel codice ms de' Co. della Torre delle poesie del Co. Ermes di Colloredo. Uno de' sonetti è stampato nella edizione 1785 delle poesie del Colloredo a pag 101.
Sec XVII

Filli. Z. L.* (Giovanni L...) stadiofobo.

Fistulario Paolo. Ottantadue sonetti dei quali uno fatto in compagnia di Gir. Missio ed uno in compagnia di Francesco di Zucco e Cuccagna. Quattro sono traduzione di altrettanti del Petrarca — Cinque capitoli sul givoco del belfiore (Zuch del biel flor) — Cinque canzoni — Due ottave rime una di 14 stanze, l'altra di quattro — un madrigale. Stanno queste poesie nel codice autografo presso l'Ab. Pirona.
Sec XVII.

— Traduzione del canto quarto e quinto dell'Orlando furioso dell'Ariosto.

Questa assai bella traduzione, nella quale per essere il codice difettoso, mancano le ultime 17 ottave del V Canto si trova nel volume ms presso il Co. Francesco Caiselli di cui è cenno all'articolo Bianconi Girolamo

= Quattro sonetti del Petrarca tradotti in friulano (1600) da Paolo Fistulario, pubbl. da V. Joppi per nozze Billia-Rubini. 16 p. 6. Udine 1876.

Fontanini Giusto (poi Arcivescovo) Un sonetto pubblicato anonimo nella edizione delle poesie del Colloredo del 1785 a pag 240 del vol II, e col nome nella ristampa del Colloredo 1828 vol II pag 142.

— Altro sonetto, sta fra i zibaldoni ms dell'

Ferrari Pio = Il Cancian Fornamit ai nuvizz. Udin 22 Fevrar 1873 tip. G. Seitz, è un componimento di 12 ottave. Foglio volante.

Filli Giov. Lis Riformis. 1 ottavo. Lloyd. 1848 8.vo

= 19 ignot lunari par l'an 1849. in 16° di pag 48 Gurizza. Stamparia Seitz.

* = Anchiamò un Lunari par l'an bisest 1856 cun poesiis, racconz, ritili, fiusse a strustavanais par cui che al ul edificassi o scjopà di ridi di Z. L. Filli Gurizza Stamparia Paternolli in 16° p. 59. Bunissima: Dio mantegni d'Austria il regno, ed ed ...

= Un furlan a Carlo Alberto (ottave) Trieste tip. del Lloyd, foglio volante (1848).

= Almanac di Gurizza par l'an 1854

= Lunari di Gurizza an IV par l'an 1855   par 17 1857

= Strada del pesint grof. Gorizia 1859 4°

= Lis dimostraziuns politichis di Gurizza ottavis. In 8.vo di pag 12. Lubiana tip. Blasnik 1878.

autore nella pub. biblioteca di S. Daniele.

– Ode che leggesi nel vol XLV intitolato Varia del Fontanini nella detta biblioteca; è nobilissima ed graziosa nell'argomento che amore non guarda ricchezze.

– Nella stessa libreria si trova ~~una~~ scheda ms. nel vol IV Adversaria fac 93 dove sono indicate alcune etimologie francesi di Enrico Stefano (Hypomneses de Gallica lingua 1582. 8) e di esse si fa il confronto colle etimologie friulane.

Forza (della) Fabio, di Udine; n. 1550-1614) Sonetto al Re di Polonia Giovanni Sobieski nella liberazione di Vienna, 1683. Autografo il 10 ... Coluta, Bibl. S. Daniele

Foscolini Teresa – Quartine, delle quali n'è pell'autore il Maestro di Capella in Cividale Pier Alessandro Pavona. Si leggono nel Codice ms Paciani vedi Articolo Paciani.

Franceschini Gio. Francesco Due sonetti pubblicati a pag 184 e 185 del libro = Tributo d'applauso al merito dell'Ill.mo Ecc.mo Sig.r Gio. Sagredo Luogotenente Generale della Patria del Friuli ecc, dedicati dal Co. Alfonso Antonini. Udine MDCCXVIII tip. Gallici in 4 di pag 200, sono a pag 184 e 185.

Frattina .... Canonico. Un sonetto ms. Sta nel codice Torriano delle poesie del Co. Ermes di Colloredo.

= Gartner D.r Teodoro – Viaggi Ladini con saggio statistico ed una carta Geografica, (Due della lingua friulana) 8° p 45. Linz. tip Wimmer 1882

Lo stesso = Raetoromanische Grammatik. 8° p 206 e 4. Heilbronn. verlag von Gebr. Henninger 1883.

Galerio Gio Batta (morto nel 1881) Parroco di Vendoglio = Canzonetis pai fruz de sante infanzie a S. E. Mons.r Joseff Luigi Trevisanato Arcivescul di Udin. Udin stamp. Zavagne. 1861 – in 16 pic di p. 34.

= Il furlan a messe o meditazions e prejeris par assisti cun devozion al Sant sacrifizi dell'altar. Udin Zavagne 1862. 16° p 40.

= Lis glorijs de Madone ossei li plui biells poesijs che dopre la S. Glesie catoliche par esaltâ la gran mari di Dio, dal latin voltadis in furlan da P. T. G. P. di Vendoi. Udin Zavagne 1863. 16° p 32.

= Svearin nel'occasion del S. Giubileo 1865 del P. di Vendoi. Udin. stamparie Zavagne in 16 di p. 31.

* = I siett salms penitenziai o siett Orazions par domandâ misericordie al Signor fatis dal re David e daur la spiegazion dél Cardinal Bellarmin voltadis in furlan dal Plevan di Vendoi P. T. G. S. Daniele tip. Biasutti 1869 in 16 di pag. 20.

= La Via-Crucis in furlan. Udin stamp. Zavagne 1863 in 16° di pag. 32 =.

= Il mes di Madone. Canzonetis. Udin, stampa ... Jacob e Colmegne, 1874. 16mo di pag. 125.

= L'Ottantie lunarie del Cittadin italian pe buine int furlane in 16° di pag 32. Udine 1879 tip Jacob (con avvertimenti elementari in poesia)

Lis Letanis de Madone in 31 sonet pal mes di Mai. Glemone, Bonan, 16mo, pag 37.

Poesie Friulane. Udine, tip. Patronato. 1881, 16mo pag. 40.

-X-

Girardi Giuseppe = Storia fisica del Friuli. S. Vito. Pascatti 1841=42 tomi tre in 8.vo
Nel tomo III la parte ottava da pag 169 a 214 è interamente dedicata alla lingua friulana.
La prefazione alla Eneide stampata nel 1830 da G. Dalla Porta (veggil sottotitolo) di pag XXXII è dello stesso Girardi; in essa sono antecipate le stesse idee di debole critica in riguardo alla lingua friulana.

Gorgo Conte Camillo di Udine III

Grazia Don Giuseppe di Udine. Sette sonetti ed una anacreontica.
Si vedono ms autografe nel codice citato Caiselli.

Mzsigjotta — 14) Pater noster, Ave Maria, Credo tradotti in lingua friulana.
La divozione di Maria, preghiere per ogni giorno della settimana, in lingua friulana. Ms autografo nella Collez. Joppi.

VI Gortani Giovanni = Saggio di canti friulani popolari raccolti e coordinati da Gortani G. Udine 1867 tip. Zavagna in 8.vo p. 32, a spese dell'editore P. Gambierasi, il ricavato per l'insurrezione di Candia.

Incerti ed anonimi (incogniti) — Veggasi l'articolo in fine.

✱ Gortani Luigi, anon. ined.= In occasione dal sposalizi Gortan-Pelos un sorrimento di giustina Toluzzo tra Paularo 1871, foglio volante.

Joppi Vincenzo = Saggio di antica lingua friulana. Udine. tip. Giuseppe Seitz 1864. In 8 di pag 20=
Contiene due Canzoni sul modello e stile delle serventesi una del 1380, l'altra del 1416; brandelli di registri di spese del Comun di Cividale, di quello di Udine e della Pieve di Gemona di vari anni prossimi al 1400; il conto di un orefice del 1394, ed un bando di matrimonio del 1432.

Joppi Vincenzo = Testi inediti friulani dei secoli XIV al XIX raccolti ed annotati. (Estr. dal Vol 4 dell' Archio Glottologico Italiano di G. J. Ascoli)
Roma - Torino - Firenze - 1878 . 8.vo di p. 367.
Milano coi tipi di G. Bernardoni.
È una Antologia della antica lingua, con note e glossario lodata in più periodici.

Grossi Luigi & Papiano Schiavon ecc.

Tunces cun dutti i rimi maneo une
Pr nozze . Mantovani - Zanutto.
Udine, 1883, tip. della Patria del Friuli, in foglio volante. Si riproduce un sonetto in friulano di Domenico del Bianco pubblicato con altro nome e col titolo "Il Contut del Noff".

Janizatto ...... Un sonetto ms. Vedesi nel codice Caiselli.

~~Lazzarini [illegible]~~ in appendice ~~[illegible] nel 1844~~. MSS

Leonardis Antonio di Gorizia (poi Vesc.° di Trieste), anonimo = Traduzion in dialet Gurizzan friulan dellis Litaniis di Dugi i Sanz cui Salmos 69, 146, 66, 147, 23, … e i rispettivis preje… la ploja, la sereni… il chiadif timp, … tilitaz e la petta… lazion. Da reci… in del S.S. Sacra… rocessions, dut… Roman. Seguitin… cull' antiffona … de, Speranze, Cari… inno Te Deum, … Vescul di Gurizza … a della so Dioceti. … in 16 gr. di pag 88= … una raccolta di orazions par impetrà la ploja, la serenitat del'aria, par allontanà la timpiesta, la chiarestia, lis mortalitaz, il

Galerio Gio Batta — Poesie dedicate a S. Ecc. Ill.ma e Rev.ma Mons.r G. Maria Berengo Arciv.° di Udine. 16° di pag 301.
Ud. tip. del Patronato 1885
NB= Per economia furono ommesse varie delle poesie friulane del Galerio; ed invece pubb.e alcune sue poesie italiane di occasione, quali era meglio ommettere.

Galerio Gio Batta, (anonimo) Lis orazions di l'exercizi del cristian par la mattine e la sere. in 32° di pag 30
Glemone. tip. Luigi Bonanni. 1874 — opuscolo non poetico.

autore nella pub. biblioteca di S. Daniele.

– Ode che leggesi nel vol. XIV intitolato Varia del Fontanini nella detta biblioteca; è nobilissima ed oraziana sull'argomento che amore non guarda ricchezze.

– Nella stessa libreria si trova una scheda ms. nel vol. IV Adversaria pag. 93 dove sono indicate alcune etimologie francesi di Enrico Stefano (Hypomneses de Gallica lingua 1582. 8) e di esse si fa il confronto colle etimologie friulane.

Forza (della) Fabio, di Udine (n. 1550–1614). Sonetto al Re di Polonia ... della liberazione di Vienna, 1683. Autografo Vol. III Miscell. Coluta, Bib. S. Daniele

Foscolini Teresa – Quartine, delle quali fu poi autore il Maestro di capella in Cividale Pier Alessandro Pavona. Si leggono nel codice ms. Paciani vedi Articolo Paciani.

Franceschini, Gio Francesco. Due Sonetti pubblicati a pag 184 e 185 del libro = Tributo d'applauso al merito dell'Ill. et Ecc. Sig. Gio. Sagredo Luogotenente Generale della Patria del Friuli ecc. dedicati dal Co. Alfonso

Gartner Dr. Tec
– con saggio ...
(Due della lingua
Lo stesso = Raetorom
verlag von Ge

* = I siett salms pe ...
misericordie al Sign...
del cardinal Bella...
Vendoi P. T. G. Ed...
= La Via-Crucis
in 16° di pag. 32 =.
= Il mes de Madon...
Jacob e Colme...
= L'Ottava lunari et ...
in 16° di pag 32 – Udine 1879 tip Jacob (con avvertimenti ... in poesia)
Lis Letanis da Madone in 31 sonet pal mes di Mai
Glemone, Bonan, 16mo, pag 37.
Poesie Friulane. Udine, typ. Patronato, 1881, 16.mo pag. 40.

... glesie ...
latin voltadis in furlan da P. T. G. P. di Vendoi. Udin Zavagne 1863. 16
= Svearin nel'occasion del S. Giubileo 1865 del P. di Vendoi
Udin stamparie Zavagne in 16 di p. 31.
-*-

Girardi Giuseppe = Storia fisica del Friuli. S. Vito. Pascatti 1841=42 tomi tre in 8.vo=
Nel tomo III la parte ottava da pag 169 a 214 è interamente dedicata alla lingua friulana.
La prefazione alla Eneide stampata nel 1830 da G. Dalla Porta (veggilo articolo) di pag XXXII è dello stesso Girardi; in essa sono antecipate le stesse idee di debole critica in riguardo alla lingua friulana.

1. Gorgo Conte Camillo di Udine III

III Grazia Don Giuseppe di Udine. Sette sonetti ed una anacreontica. Si vedono ms autografe nel codice citato Caiselli.

e Mr. [illegible] 17) Pater noster, Ave Maria, Credo tradotti in lingua friulana.
La divozione di Maria, orazioni per ogni giorno della settimana, in lingua friulana. Ms [illegible] nella Collez. Joppi.

VI Gortani Giovanni = Saggio di canti friulani popolari raccolti e coordinati da Gortani G. Udine 1867 tip. Zavagna in 8.vo p. 32, a spese dell'editore P. Gambierasi, il ricavato per l'insurrezione di Candia.

✱ Gortani Luigi (anonimo) = In occasion dal sposalizi Gortan-Pelos con accompagnamento di 9 sestine. Tolmezzo tip. Paulini 1871, foglio volante.

Incerti ed incogniti anonimi – Veggasi l'articolo in fine.

Joppi Vincenzo = Saggio di antica lingua friulana. Udine. tip. Giuseppe Seitz 1864. In 8 di pag 20=
Contiene due Canzoni sul modello e stile delle serventesi una del 1380, l'altra del 1416; brandelli di registri di spese del Comun di Cividale, di quello di Udine e della Pieve di Gemona di vari anni prossimi al 1400; il conto di un orefice del 1394, ed un bando di matrimonio del 1432.

Joppi Vincenzo = Testi inediti friulani dei secoli XIV al XIX raccolti ed annotati. (Estr. dal Vol 4 dell' Archivio glottologico Italiano di G. I. Ascoli)
Roma – Torino – Firenze – 1878. 8.vo di p. 367. Milano coi tipi di G. Bernardoni.
È una Antologia della antica lingua, con note e glossario lodata in più periodici.

Greatti Luigi di Papano [illegible].
Sunett cun dutti rimis manco une

Pr [illegible] [illegible] Zanutto.
Udine, 1887, Tipogr. della Patria del Friuli, in f.o volante. Risponde ad un sonetto in friulano di Domenico del Bianco pubblicato con altro nome ed intitolato Il Chiant dal Muss.

Janisotto ..... Un sonetto ms. Vedesi nel codice Caiselli.

~~Laggarini Giuseppe La Stradamade. Commedia ... Udine nel 1874. Msto~~ Vedi incogniti

Leonardis Antonio di Gorizia (poi Vesc.o di Trieste), anonimo = Traduzion in dialet Gurizzan friulan dellis Litaniis di dug i Sanz cui Salmos 69, 146, 66, 147, 22, 6, 45, 78, 90 e ullis rispettivis prejeris e orazions par impetrà la ploja, la serenitat dell'aria, per allontanà il chiatif timp, la chiaristia e la fan, lis mortalitaz e la pesta la nerra e qualunque tribulazion. Da recitassi in Glesia sot l'esposizion del S.S. Sacrament e nell'incontro dellis procession, dut second l'ordin del ritual Roman. Seguitin lis Litaniis della Madonna cull'antiffona Dio ti salvi Regina, l'Az di fede, Speranze, Caritat e condrizion, in fin l'inno Te Deum, fat par ordin di M.r Joseph Vescul di Gurizza e par us del popul friulan della so Diocesi. Udin 1820 Stamparie Vendam in 16 gr di pag 88=
== Libri di prejeris pal cristian cun una raccolta di orazions par impetrà la ploja, la serenitat del'aria, par allontanà la timpiesta, la chiarestia, lis mortalitaz, il ✱

✱ cholera-morbus, la pesta, la nera e qualunque altra tribulazion. 16.mo p. 249 Guriza Stamparia Paternolli 1855.
Notasi che in questo volumetto edito con eleganza è altresì compresa tutta la materia dell'opera su descritta del Leonardis stampata in Udine nel 1820.

Leicht Dott. Michiele = Prima centuria di canti popolari friulani con prefazione. Padova 1865 stabilimento Prosperini in 8vo di pag 47 = La prefazione che verte sulla lingua giunge fino alla pagina trigesimasesta.

= Prima e seconda centuria di canti popolari friulani con prelezioni. Venezia Stabilimento tipog. Naratovich 1867. in 8vo di pag 73 = Le prelezioni vanno fino a pag 55.

= Terza centuria di canti popolari friulani, saggi di dialetto; nuovi studi. Venezia, Naratovich 1867. In 8vo di pag 88 = La prelezione va fino a pag 48.

= Galli cisalpini e transalpini nelle nomenclature territoriali (ove della lingua del Friuli). Dal Vol XIII degli atti dell' Istituto Veneto. In 8vo di pag 30. Venezia tipa Antonelli, 1868.

= Nuove indagini sulle denominazioni territoriali friulane. Dal Vol XV. Atti d. Istituto Veneto. in 8vo di pag 29 Venezia tipo. Antonelli. 1870.

Liruti Gian Giuseppe = De origine linguæ Forojuliensis, dissertatio, Jo Joseph Liruti de Villafredda Natalis F, Clariss.o viro P. Bernardo Mariæ de Rubeis Ord. Præd. S.P. mss. in folio minore pag. 44 = ~~Extat~~ si trova nei mss ~~olim~~ che furono del P. De Rubeis ora nella Bibl. Marciana (Latini X N 131). Contiene saggi di antico friulano e lunghe serie di parole che sono le stesse o si assomigliano alle latine, francesi e spagnuole.

= Luisini Riccardo, d'Udine (n. 1553 m. 1815)

...netto in italiano che si debba scrivere ancora nella lingua Friulana. ~~[illegible]~~

Madrisio Nicolò = Un Sonetto. Leggesi a pag 187 del Vol II Ediz. 1785 delle poesie del Colloredo e rilevasi l'autore dalle accennate Correzioni Porcia.

Maniago (di) Pietro = Pal dotorat in filosofie e medesine dal ... Lustrissin Sior Gaspar Fedrigo in te famose Universitat di Padue, Sonet di P.D.M, in te compagnie dai beolchs Macor = foglio volante in 4 pic. senza indicazioni tipografiche.

Menini Filippo Giacomo, prete. Componimenti poetici in ..., rifessione di ..., N.D. Adonata Maria Nani nel nobilissimo Monastero dello Spirito Santo. Venezia, Fenzo, 1748. 4.o Sunet a pag. 90.

Missio Girolamo = Ventisei sonetti, dei quali due fatti in società di Paolo Caravello ed uno di Paolo Fistulario, quattro Canzoni di una fatta in compagnia del Caravello; ed una Ottava rima di sette stanze. Si vedono nel Codice dell' Ab. Pirona. Il Missio poetando in friulano assumeva il nome di Lambin.

Mesaglio Prete Gio. Domco pubbo. precettore in Udine, scriveva negli anni 1691=1718. Undici sonetti friulani di vario argomento, si leggono in volume cartaceo in quarto autografo, presso l'Ab. Pirona, col titolo Fugi l'otio overo trattenimento con le muse di me D. Gio. Domenico Mesaglio.

Leitenburg Avvocato Francesco = Commediole in dialetto friulano — Lis pettegulis — Un truc di gnôve date — Il predi par fuarze — Un "l è poc e doi son masse" — in 16° di pag 208. Udine 1883 tip° Doretti e Soci.

d° = Un curios e une vedrove, tracs di vite, commediola non stampada.

Leitenburg Dott^r Francesco = Lis pettegulis, farsa in versi —
= ~~Un truc di gnove date, commedia in due atti in prosa~~ — Un [illegible] recitate dalla società filodrammatica udinese nel 1873 — 74.

= ~~Il Predi par fuarze~~, [illegible]
Scritta il 23 ottobre 1874 —
~~Non furono stampate~~

Lazzarini Dott^r Giuseppe = Il Vaudel commedia in 3 atti in dialetto friulano in 8° di p. 57. Udine. Jacob. 1876
+1883
= Malis lenghis comm^a in 3 atti in dialetto friulano in 8° di pag 78. Udine - Jacob. 1876.
= La sdrondenade commed^a in 3 atti in dialetto friulano in 8° di p 54. = Udine. Jacob. 1876.
= Dug' e nissun! commedia in un atto in dialetto friulano in 8° di pag 31 = Udine - Jacob. 1882.

S. Madrizio Lucrezio = A Giuseppe Bini invito con [illegible] considerazioni [illegible] 3l qua[illegible] [illegible] Udine [illegible] 1701 [illegible] di cui [illegible] a [illegible] a San Marco [illegible] Vol F. - O [illegible] capitolare [illegible] Vol XXI [illegible] Bini [illegible]

Manfroi Giuseppe (anonimo) = Lunario per l'anno comune 1873 con versetti friulani ec. Udine tip.ª Seitz 1873 in 24° di pag. 26.

= Il ricordo lunario friulano per l'anno comune 1874 con versi in dialetto ec. Udine tip.ª Seitz 1874 in 24° di pag. 36.

= [illegible] ai rappresentanz e ai membros de societat operarie di Udine 1871 Udine [illegible] Seitz foglio [illegible] –

Morassi don Leonardo, parroco di Amaro (Carnia) n. m.

La parabola del Figliuol prodigo, recontata in friulano di [illegible] e in quello di Monajo (Carnia) [illegible], raccontata nel dialetto di Monajo.

– MSS autografi nella Collez. Joppi

Moisesso Ottiglio - Un sonetto, che leggesi a p. 30 del libro = Doglio si varii componimenti in morte dell'Ill.° et Ecc.° Signor Giulio Antonio Frangipane de' Sigg. di Castello Porpetto e Tarcento per la Maestà Cattolica General del Canon, avvenuta in Napoli li 19 Agosto 1656 data in luce da me Bartolomeo Boni da Corinaldo con alcune altre raccolte et distese, dedicate all'Ill.° et Ecc.° Pompeo Frangipane Canonico di Aquileja et fratello di detto Signore. Udine. Schiratti. 1657 in 4 di pag. 48 =.

Montagnacco Gio Batta. Un sonetto, a pag 67 ~~...~~ nelle = Poesie di varj autori nella partenza da Udine degli Ill.i et Ecc.i Sigg. Girolamo Gradenigo Luogotenente Generale della Patria del Friuli e Cecilia Molino di lui consorte. Udine appresso G. B. Fongarino MDCCXLIII in 4.to di pag XII e 120 =.

Moroni Giuseppe Maria di Cividale - Il libri dei Cente cinquanta Salms de Sacre Scritture, spiegat in viars furlans cull'azonte traduzion parimentri in viars di alcuns Innos, Antifonis e Orazions che nel decors d'ogni an è chiante la nestre Sante mari Glesie. Opera del Mons.r Sef Marie Moroni Chiahuni de l'Insigne Collegiade di Cividat. Mss - press so il Capitolo di Cividale # - Un Mss, che però non contiene tutti li salmi, conservasi dall'Ab. Pirona.

Il volume è in foglio di pag. 302, più l'indice ~~...~~ precede una dedica ai devoti friulani in versi ~~...~~ terzarime, ove = tiene anche il testo latino de' Salmi a fronte della traduzione furlane. Segue altro fascicolo di pag. ~~11~~2 che ha la traduzione in versi friulani de' due Cantici di Mosè, ed i Cantici di Anna, Isaia, Ezechia, de' tre fanciulli, d'Abacuc, di M. Vergine, di Zaccaria, di Simeone e del Tedeum; il tutto col testo a fronte. Nel complesso sono 157 pagine di testo friulano. ~~...~~

Detto. 23 Orazioni devote tradotte in versi friulani. Mss in 16 di pag 30.

Veggasi in fine tra gli anonimi diverse operette che constano del med.° Can.° Moroni.

Morlupino Nicolò - Due sonetti, l'uno di augurio alla villa di Rosazzo, che stieno da essa lontani i malanni, l'altro colla coda in lode del primo di di Agosto. MSS.ti sincroni od autografi presso l'Ab. Pirona.

Mistruzzi Giacomo - Par lis gnozzis Boreatt = Turchett, Strambez. (poesia friulana). Fraelà 25 Novembar 1868. In 8.vo di pag 8 non num.e. Senza indicazioni tipografiche - È però uscita dalla tipografia Seitz in Udine

ij

Murero Domenico = Il Guardafogo di Udin Strolic moderno sore l'an presint MDCCXLVII coll'aggiunte dai numars fortunaz pes estrazions del Lot del medesim an. In Udin par Zambattiste Murer a San Tomas Ap. cun licenze dei Superiors in 16 di pag 72 =.

= Il Guardafoco di Udin strolic moderno sore l'an presint MDCCXLII. In Udin par Zambattiste Murer a San Tomas, cun licenze dei Superiors, in 16 di pag 64.

Il Guardafogo è la guardia per gli incendj tuttora mantenuta sulla specola o torretta che si innalza sul castello d'Udine. Da quanto raccogliesi dai citati almanacchi risulta che altri in precedenza sieno stati pubblicati, e presumesi del pari che altri posteriormente videssero la luce. Non si ha certezza, ma grande probabilità che l'autore delle poesie friulane di questi Almanacchi sia Domenico Murero.

Nardone Pre Martino - Un sonetto, pubblicato nel libro = = Orazione ed altre composizioni in lode di S. E. il Sig. Paolo Donado fu dell'Ecc. Sig. Leonardo Procurator di S. Marco Luogotenente Generale della Patria del Friuli, raccolte nel fine del suo gloriosissimo reggimento per il Sig. Girolamo Savorgnano di Toppo. Udine 1709 tip di Domenico Murero in 8 di p. 147 =.

✻ = [illegible] laude sore il [illegible] quaresimal fat dal R. P. Pidre Francesc. de Gattinare Barnabit [illegible] in te cathedral d'Udin sonez in lenghe furlane dedicas all'Illustr. Sior Nicolò Madris l'an M.DCXCIX. [illegible] in 4to [illegible] sono 40 sonetti che hanno, per soggetto le singole prediche.

Ostermann Prof. Valentino ✻ Proverbi e modi proverbiali friulani raccolti dalla viva voce del popolo. 16° di pag 308. Udine tip. Doretti 1877

Ostermann Prof. Valentino Orazioni friulane - (Estratte dall'Archivio delle tradizioni popolari Volume 4 da pag 237 a pag 248 in 8°) - - - (1885).

Pace Co. Bernardino. Un sonetto con lunga coda a pag 69 della Raccolta di poesie per la pace di Tesken, vegg. articolo Barzellini

Paciani Gabriele di Cividale - Cento settanta sette sonetti, venti componimenti di vario metro, tre traduzioni di Inni della

chiesa, Mss.

Possiede il Codice in parte sincrono ed in parte autografo la famiglia dell'autore. ~~Cinque~~ Alcuni sonetti furono stampati cioè:

Sei sonetti nella Raccolta ~~di~~ ✝ ~~Agostino da Mo-~~ ~~sto ... Udine 1765, ... pag LI a LVI~~

✝ = Componimenti poetici in occasione che termina il glorioso suo reggimento S. E. Agostino da Mosto Prov. e Capitanio di Cividale del Friuli, dedicati al medesimo dalla città di Cividale. Cividale MDCCLXV per Valerio de Valeri in 4 di p LIX = sono a pag LI-LVI.

Due Sonetti ecc

Due sonetti a pag XX e XXI della = Raccolta di componimenti poetici per le felicissime nozze de' Nob. Sigg. Guglielmo di Claricini e Laura Megaluzzi di Cividale del Friuli. Cividale del Friuli 1768 per Valerio de' Valeri in 4to di p. 46 =

Un sonetto e tre piccole strofe nella pubblicazione intitolata = Attestati di gratitudine della città di Cividale del Friuli compiendo con universale applauso il suo quaresimale il nob. Sig. Co. Ab. Marco Regolo San Bonifacio. Udine MDCCLXXXV per li flli Gallici in fol. di pag 26 =.

Paciani Pietro. Un sonetto che vedesi mss nel citato Codice Paciani.

Parmesano Prospero - Dieci Sonetti mssi Sec XVII stanno nel Codice Caiselli.

Pavona Francesco - Un Sonetto msso Sec XVII nel Codice Torriani delle poesie del Colloredo.

Papanti Giovanni - I parlari italiani in Certaldo alla festa del V centenario di M. Giovanni Boccacci. Livorno, Vigo, 1875, A pag. 517-531, contiene la novella IX della Giornata I del Decameron tradotta in lingua friulana da diversi nelle varietà di Ampezzo, Attis, Cividale, Dignano, Gemona, Latisana, Maniago, Pordenone, Sacile, S. Daniele, S. Lorenzo di Soleschiano, Spilimbergo, Tramonti di Sopra, Udine, Vito d'Asio, e ~~Gorizia ...~~ Aquileja e Gorizia a p. 609.

~~... stampato ... pubblicato nel periodico del Giornale Il Friuli Udine tip Marcotto ... fol = ... traduzione furlane ... nel = Friuli, studi e ... Cividale 1865 ... alla pagina 261 =~~

Pers (di) Fra Ciro. Un capitolo di versi 118, ~~sta a mano scritto nel Codice della Torre e fu~~ in risposta al Co. Ermes di Colloredo fatto in nome di Antonio di Caporiaco; è ~~altresì~~ pubblicato nel II vol. delle opere del Colloredo ediz. 1785 pag. 225.

[illegible] autografi [illegible] nel Vol. XIX [illegible] un capitolo intero [illegible] nel Vol. XIX pag. [illegible] della [illegible] Fontanini nella Pubblica Biblioteca di S. Daniele [illegible]

Pers (di) Ciro nipote del predetto. =

Sonetto in morte del Co. Ermes di Colloredo stampato anonimo nella Iª edizione e col nome nella IIª edizione 1828 delle poesie colloredane.

Picaro D. Francesco. Un sonetto contro la serva di un pievano. MSS presso il Sig. Oliva del Turco di Aviano. Consta che il Picaro sia stato un sufficiente poeta per l'epoca in cui viveva, 1760 circa, ~~e che abbia scritto assai~~ Per le sue ardite poesie fu criticato con alcuni versi latini da Gabriele Paciani.

Pici Luigi, di Udine. Il suo ritratto. Sonetto in Friulano MS. nella Collez. Joppi.

Pirona Ab. Jacopo = Attinenze della lingua friulana date per chiosa ad una iscrizione del MCIII. Udine tip. Liberale Vendrame 1859 in 8.vo di p. 40 col disegno della iscrizione =

= Vocabolario friulano, grosso volume in 8.vo grande edito con lusso. Venezia. Antonelli 1871 =

Pirona Dott. Giulio Andrea = Voci friulane significanti animali e piante pubblicate come saggio di un vocabolario generale della lingua friulana. Udine 1854 tip. Trombetti = Murero in 12° di p. 126 =.

= Vocabolario botanico friulano del Professore Giulio Andrea Dott. Pirona. Udine tip. Seitz 1862. In 8 di p. 81 =

Percoto Co. Catterina. Nella edizione dei = Racconti di Catterina Percoto, Genova 1863 Vol due in 8.vo Tip.a della Gioventù, editi dalla direzione del giornale la Donna e la Famiglia;

Vol I.o da pag 378 a pag 401
Leggende Friulane, con traduz.ione italiana
I Lis Aganis di Borgnan
II Lis Striis di Germanie
III Il chian blanc di Alturis
IV L'ucellut di mont Chiavine.
Vol II dal pag 196 a pag 253
Racconti Friulani e traduzione italiana
I La mulinarie
II La brut
III La plui biele
IV L'oseledor
Tradizioni Friulane con traduzione
I La maledizion dei lurins
II I viars di S. Iob
III Contens e malcontens
IV S. Marc
V La rosade di S. Zuan
VI Il voli del Signor
VII Il voli di chest mond.

Nell'opera di P. Valussi = Friuli, studi e reminiscenze, Milano tipog.a Internazionale 1865 in 16.o alla pag. 61 vi ha del Contessa Percoto la leggenda = L'origin del sorasin, tradizion furlane =.

Alcune di queste composizioni in dialetto furono in precedenza pubblicate in periodici udinesi.

Podrecca Dott.r Carlo. Saggio di poesie di Pietro Zorutti e di canti popolari in dialetto friulano tradotti in lingua italiana e dalla famiglia Podrecca di Cividale dedicati alla Sig.a Virginia Fasolo nella occasione del di lei matrimonio col Dott.r Guido Podrecca. In 8.vo di pag. 35. Cividale, Gennajo 1870. Tip.a filiale Zavagna.

Parasauta. A. Flabe des tre mondognis d'aur, e Flabe di Fasuli. In 8.vo grande di pag 16. pubb.e p. nozze Agricola = Maseri. Udine. tip. Bardusco. 1882.

[illegible]

Canzonetta [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

Sabbadino Tommaso = In lode delle gentildonne del Friuli intervenute ad una giostra tenutasi in Udine nel Carnovale 1583, versi in lingua friulana (sono 32 distici) in 16 di p. 11. Ud.e Zavagna (1878) = Stampato per nozze Battiston = Serravalle.

Sabbatini Tommaso di Udine. Visse nella seconda metà del secolo XVI e pubblicò molte Rime nelle poetiche Raccolte di quell'epoca. L'Ab. Domenico Ongaro conservava manoscritte di lui Prose e Rime autografe ed un canzoniere in lui corretto, ma d'altra mano copiato. Parte di queste opere, ora si conservano presso il Co. Francesco Caiselli in Udine. Raccolse ancora le Rime degli Eterei che erano possedute dall'Ongaro ed ornate dalla penna Sabbadini e di quelle di sua moglie Laura Saracina di Treviso. In un codicetto cartaceo in 16 di pag. 39 della Bibl. Bartoliniana di Udine ma autografo del Sabbadini si contengono alcune Ottave rime ~~[illegible]~~ per una giostra data in Udine nel 1583 e 72 distici rimati in lode delle gentildonne a quella intervenute e di più 31 [illegible] in lingua friulana rimati in lode di [illegible] [illegible]

Pascoli Ab. Natale Parroco di Coseano ~~...~~ nel 1770.
= Dottrine cristiane par furlan = Manoscritto in 12 di pag 112 a carattere chiaro e minuto, presso i fratelli Joppi. È una traduzione dall'italiano; contiene prima i misteri, le orazioni, gli atti di fede, di dolore ecc, quindi la dottrina divisa in quattro parti.

Polcenigo (di) Giuseppe. Quartine 21 in foglio volante col titolo = Per el noviziado de Sior Antonio Nolli da Polcenigo colla Siora Lucietta Spiga da Pordo, Dialogo de Gerone Piazzon e Barba Toni Mangiot de Mezzo mont. Venezia Andreola.
— Sonetto colla coda, di versi 41 in tutto = Per el noviziado de Siora Cattina Frangipani con chel bon sior de Prospero Fullin, Sonet in lengua bastarda furlana dedicat al merito del pare e della mare del noviz. Ceneda tip. Cagnani.

Policretti Vincenzo. Un sonetto nella lingua che si parla ad Aviano, per il Parroco D. Francesco Ferro; stampato in foglio volante nel 1791

Porcia (di) Carlo. Un sonetto, vedesi nel Codice della Torre delle poesie del Colloredo.

Pozzato Don Vincenzo, (di Chioggia) * Sonet furlan pal Predigiut di S. Marc, il zovin Reverend Pre Antoni Pasini di Vignesie. Venezia. tip Antonelli foglio volante senza anno =.

Scala Giacomo Avvocato. Piccolo vocabolario Friulano = Italiano con alcune voci attinenti ad arti e mestieri. In 8vo di pag 112. Pordenone Tip.a Gatti 1870.

Salviati Leonardo = Degli avvertimenti della lingua sopra il Decamerone Vol. I ecc. Venezia per Domenico e Giambattista flli Guerra 1584 in 4 = Alla carta VII e verso si trova la traduzione in lingua friulana della IX Novella della Giornata I del Decamerone; così nelle altre edizioni.
– Gli stessi. Napoli Raillard 1712 in 4.
– Gli stessi Milano. Classici Italiani 1810 in 8.

Serafini Don Antonio mansionario a Cividale. Un Sonetto mss assai debole nel codice delle poesie di Gabriele Paciani

Seccante Dott. Vittorio. Una Canzone di 60 quartine stamp. a p. 201 del Vol II edizione 1785 delle poesie del Colloredo. Il codice Torriani gli attribuisce anche il sonetto a p. 128 del Vol I delle dette poesie.

Sforza Daniello. Cinque sonetti, una Canzone e due Madrigali mss nel codice citato presso l'Ab. Pirona. Lo Sforza del Bando friulanamente assumeva il nome di Nator.

Sini Girolamo di S. Daniele. Un Sonetto ms nel codice Caiselli.

Sini Giacomo. Gian Gius. Liruti nel Vol IV de' letterati friulani, e Nicolò Villani nel Ragionamento sopra la poesia giocosa. Venezia Pinelli 1634, lo ricordano come scrittore di leggiadre poesie friulane.

Someda Pietro. Un sonetto stampato nel libro = Orazione ed altri componimenti d'applauso a S. E. il Sig. Michiele Pisani Luogotenente Generale della Patria del Friuli; raccolti nel fine del suo gloriosissimo

reggimento e consacrati al merito di S. E. la Sig. Chiara Valmarana-Pisani sua degnissima consorte dal Sig. Ettore Bartolini. Udine 1730. Tip. Fongarino in 8 di p. 112 =

Spella di Giuseppe di Pordenone = Il mordo per equivoco ossia la vecchia corbellada, commedia patriotica in tre atti in prosa in 16 di pag 77 (Pordenone tip. Gatti), dedicata al Sig. Antonio Gabelli =

È una commedia in lingua veneziana nella quale due vecchie parlano il friulano pordenonese.

Spongia Giovanni Udinese = Giudita Pasta al Carcano, poeme eroicomic liberamentri tradot da l'original italian in dialet furlan da Zuan Sponchie. Udin, stamparie Vendram 1846. In 12 di pag 69 =

Sono due canti di 117 e 127 sestine, e vi ha la dichiarazione di alcuni vocaboli friulani creduti difficili a conoscersi dagli italiani.

Sporeno Omero – Un sonetto stampato nella Raccolta fatta dal Sabbadini nella partenza da Udine del Luogotenente Nicolò Mocenigo, Udine Schiratti 1643.

Sporeno Plutarco (1626). Quattro sonetti, tre canzoni, ed un madrigale. mss nel codice ricordato dell'Ab. Pirona. Una delle canzoni è quella che principia "Jo vuei chiantâ d'amor" e che corse con interpolazioni di molte strofe come opera del Co. Ermes di Colloredo in tutte le edizioni delle sue poesie. Aveva assunto lo Sporeno il nome di Reeptum.

La detta canzone leggesi anche nel msso della Marciana N° 50 Classe XIV Latini, che fu già del Fontanini, e indicata di Plutarco Sporeno.

= La d.a canzone senza interpolazione, per nozze edita Nozze Marcotti = Rubini in 16° Vincenzo Jussi Udine – tip Seitz – 1878.

Stella Eusebio di Spilimbergo. Quattordici sonetti, quattro componimenti in ottava rima fra cui uno di 42 ed l'altro di 105 stanze, msso autografo presso l'Ab. Pirona, alle poesie friulane sono frammiste molte poesie italiane dello stesso autore =
È poeta felice, ma licenzioso, adopera il dialetto proprio di Spilimbergo, viveva nel 1630.

Steffanio Barone Nicolò, di Cavaglio. = Pronostic sentimental par lis bielis dal Friul, Lunari par l'an 1836. Udin, Stamparie Vendrame 1835 in 16 di p. 72 =
= Pronostic sentimental par lis bielis dal Friul, Lunari par l'an 1837, Udin, Stamparie Vendram 1836. in 16 di p. 72 =.

Strassoldo Co. Marzio tenente colonnello = Poesie piacevoli italiane e friulane, Gorizia, Tommasini 1783. in 8 =
Vi si leggono due componimenti in ottava rima e due discorsi in versi martelliani a imitazione di due satire di Boileau.
= Invettiva contro i francesi dopo la loro partenza nel 1798 (Gorizia, tip Tommasini) in 8 di pag 16 =
È la traduzione di un opuscolo milanese di Giuseppe Camponi, pubblicato per ispirazione degli austriaci.
— Un sonetto stampato nella raccolta per la pace di Teschen, veggasi l'articolo Barzellini.
— Altro sonetto nel libro = Celebrandosi sotto i gloriosi auspici di Maria Teresa Imperatrice ecc. la sua prima messa Mr. Pietro Antonio ~~L. B.~~ Codelli L. B. di Fannenfeld Preposto del Metropolitano Teresiano Capitolo di Gorizia, assistente per commissione cesareo-regia S. E. Rodolfo Coronini del S. R. I. Co di Cronberg ecc. Gorizia. De Valeri 1776. in 4° di p. XXXVI =

Poesie italiane e friulane manoscritte in 2 volumi in [illegible], [illegible] nella collezione [illegible] dell'[illegible].

Tomada Pietro Dr. di Legge: Un sonetto nella raccolta intitolata = Orazione ed altri componimenti d'applauso a S. E. il Luogotenente Michiel Pisani nel fine del reggimento. 4° Udine tip. Fongarino 1730 a pagg 91 =.

Simonutti Fabio = Il Strolic furlan a la prove 1873
An prin. in 16° di pag. 80 (cun [illegible]).
= Udin Stamparie Seitz 1873.
= Il Strolic furlan 1874. An secont
Udin, Stamparie Jacob e Colmegna 1873.
= L'affittual de Lune lunari pel
An 1878. 16° pag 96. Udin Stampa=
rie Doretti e compagni =

Sinzig Prof. F. Notizie intorno il Dialetto friulano
ec. (nel programma del R° Ginnasio di Gorizia
pel 1878) in 8^vo^ di pag 74. Gorizia tip. Mailing 1878.

Suzzi Celestino (di Resiutta) = La chiant de razze latine — il Friul a Mompellier col concors dignut in Mai dal 1878, canzone in[illegible]stada = Preludi di al fasil poete al chiant de ninfe, sono 15 strofe a modo di canzone, segue = La ninfe de Tor in rispueste, sono 50 sestine. In 16. Udin tip.ª dell'Esaminador 1878 =

ex prete e, rarroso?

Savio Pietro detto Velen di San Daniele, barbiere.

morì suicida all'Ospit. d'Udine il 3 ott. 1879 prima tentò di annegarsi, poi si precipitò da una scala all'Ospitale d'Udine.

= Poesiis furlanis dal Parucchir Pieri Savi clamat Velen. Udin, Stamparie Tonetto 1854. 12 di p. 27 =

= Il Parucchir poete, poesiis inedits di Pieri Savi clamat Velen. Udin Stamp. Trombetti-Murero (1863) in 12 di p. 64 =

= In occasion del vin gnuv, chiant popolar di Pieri Savi clamat Velen. Udin Stamparie Jacob e Colmegna 1865. in 12 di p. 14 =

= Anin là di Zechin, Udine tip. Seitz foglio volante (1867) = Invito per l'apertura d'una nuova festa di ballo.

= Altro componimento nello stesso soggetto nel N° del periodico settimanale Il Martello anno 1867 Udine tip. Seitz in 4°.

= In nuvard di Mons. Tomadin, Sestine 15 in foglio volante Udine. Seitz (1863).

~~Dialog~~

= Il Parucchir poete, giornal e lunari par l'An 1858 di Pieri Savi clamat Velen. Udin stamparie ~~Zavagna~~ ~~Murero~~ 12 di pag 64.

= Il Parucchir poete, giornal e lunari par l'An 1859 di Pieri Savi clamat Velen. Udin Stamparie Trombetti-Murero 12 di p. 63

= Poesiis alegris di Pieri Savi clamat Velen. Udin stamparie dal Zovin Friul 1867 In 16° di pag 38.

= Fra lis massariis su la fontane, foglio volante. Udin 1868. Stamparie Jacob e Colmegna.

= Dialogo fra Zeffe e Gaetan a la botteghe di caffè in 12 di pag 4. (Udin 1868) Tip. Sorelle Vatri.

= Il gran consei che l varà luga san Denel sott la presidenze di Pieri Savi clamat Velen, frottola di pag. 4 in 8.vo Udine tip. Zavagna. 1870

= Manifest ai siei elettors frotta pag 4 in 8vo Udine tip. sorelle Vatri 1870.

= Discors al gran banchett dei artistis la gnott 1 Fevrar 1872 cu la zonte di altris argomenz. Udine Stamp. Blasig. 1872 in 12 di pag 15.

= Il Strolic straordenari par l'an 1878 in 16 pag 56. Udin. 1877. Stamparie C. Delle Vedove =

= Il Strolic furlan Giornal e luna par l'an bisiest 1876. 16° pag 24 Udin tip Carlo delle Vedove =

Tavani Ab. Giambattista di S. Vito. Un Sonetto nel libro = Sui vantaggi della civil società, componimenti accademici recitati dagli alunni del collegio Sanvitese. Venezia, Rosa MDCCCIII in 8 di p.. = Il sonetto è a p. 29 ed è intitolato La Pitture.

Temporin Andrea, di Udine (1707). S. Udine Sonetti ed una anacreontica di ottantadue quartine mss nel codice del Co. Francesco Caiselli.

— Un sonetto nella Raccolta pel Luogotenente Paolo Donado, Udine 1709 citato all'articolo Nardoni Martino.

T. A. D.r Nel gloriosissim Dottorat in dutt's dos lis Leg dal lustrissim Sior Co. D. Passaro Genua dignissim Consier de inclite nation Furlane. Ode: Leons ti han dal Leon e no Cunins. Son 26 quartine. Foglio volante stampato in Padova dal Passerati nel 1687. Questo componimento è probabilmente opera del detto Andrea Temporini. ~~Vi è in~~

Segue un Sonetto friulano di G. G. Dire ~~comincia Tamburs, trombis, chiampanis~~ ~~Vedi altre lettere B.~~

comincia: Tamburs, trombis, chiampanis e squelass.

Teza Emilio. — Canti d'amore nel Friuli - Articolo con saggio di alcuni canti pubblicato nella Nuova Antologia Vol. IV fascicolo III Marzo 1867 Firenze, in 8vo da pag 540 a pag 548.

Turchetto Onofrio. Giornale e lunario per l'anno 1839 in versi in dialetto friulano. Udine, Murero, s. a. in 12 p. 24

= Idem per l'anno bisestile 1840, Udine, Murero, s. a in 12, p. 24. —

[17]

Valuffi Pacifico = Sang no je aghe, Proverbi furlan in Dialogo = sottosegnato Un compagnul de stradalte.

È pubblicato nei Ni 39, 40 e 42 della Giunta Domenicale al Giornale il Friuli. Udine Murero 1851 in fol.

* Borretti friulani (Anonimo)
= Il zudizi di se stess, nel Giornale di Udine 17.18 8bre 1883
= L'Oral - li animis dal Purgatori, do Giornale 1° 9bre 1883
= Tra contadins all'osterie, do Giornale 20 9bre 1883.

" Disporto parrocchiale: Nell'Appendice del Giornale di Udine, 2 maggio 1874.

* Wolf Alessandro. Un testo friulano dell'anno 1429. (Conto dei redditi della Fraterna di S. Maria di Vazone). Negli Annali Scientifici del R. Istituto Tecnico di Udine (Udine 1874. 8°, i alla pag [illegible] 29 ~~[illegible]~~ Ne furono tirate alcune copie a parte, pag. 29

Versi per Nozze Parizzi - Volpe - Fra le composizioni italiane, vi è una Canzonetta friulana. Bergamo. Tip. Bellini 1882 in 16.

Vuk Giuseppe Wörterbuch technischer polyglottes onomasticon in [illegible] Sprachen ... in friaulischen Dialecten Triest Lloyd, 1864 in 8, ~~[illegible]~~

Zai Suor Teresa delle Clarisse Osservanti di S. Bernardino di Udine, Quattro sonetti, al Luogot. Loredan, a Chiara Sagredo, a Giacomo Coronella e ad una dama che rappresentò la parte di Seneca; un Capitolo di 84 quartine in versi d'otto sillabe intitolato La parigina pallida ~~altro capitolo [illegible]~~ e altro Capitolo di 19 quartine di endecasillabi Il lament de pudare Minine per la perdita di certi tordi.

La Zai inferma poetava negli anni 1716-17 e copiose poi sono le sue poesie italiane. Il codice sincrono che contiene ciò che rimane di questa autrice sta presso i fratelli Joppi di Udine. Nelle premesse al medesimo è accennato che le poesie trascritte non giungono alla quarta parte, e che le altre o per aver servito ad altri o per non aver l'autrice tenuto conto andarono perdute.

Zinelli Bernardo Giuseppe = Poesie di vario metro di B. G. Z. Udine. tip Biasutti 1830 in 16 di p 24

Contiene un componimento di 30 sestine, una Anacreontica, una Cingaresca e quattro Sonetti.

secolo, e pel dialetto triestino i *Dialoghi piacevoli* dell' Ab. Mainati (Trieste 1828), da cui con le erudizioni di locale istoria si apprende la veracità di Strabone che chiama Trieste *pago carnico*.

Vi ha una traduzione dal tedesco delle regole e discipline del soldato fatta stampare a Vienna da Antonio Brumati nel 1843, quella di una novella del Decamerone inserta nell' opera *Degli avvertimenti della lingua ecc* del Salviati scrittore del sec XVI, quella dell' Evangelio di S. Matteo eseguita dal nob. Pietro da Pozzo per i *Saggi de' dialetti italici* pubblicati a Londra dal principe Luciano Buonaparte.

Varie riduzioni e traduzioni si hanno di libri ascetici e della dottrina cristiana, la più parte anonime, potendosi segnalare i soli nomi dei due parrochi De Rivo di Cercivento, Pascoli di Coseano e di Monsignor Antonio Leonardis che moriva Vescovo di Trieste. Si possono aggiungere le prediche e spiegazioni scritturali che si trovano manoscritte in diverse canoniche. A non omettere una particolarità si ricorda che una Dottrina cristiana è stampata in lingua carnica che offre qualche varietà al confronto colla lingua del piano Friuli.

Vi fu chi raccolse i canti popolari, che come di consueto versano su tema amoroso, ed abbiamo le indicate *Centurie* del Dott. Leicht, altro manipolo del Sig.r Giovanni Gortani e due canzoni del sec XIV edite dal Dott. Vincenzo Joppi in un breve *Saggio* della antica lingua locale.

Le poesie friulane di parecchi scrittori si trovano manoscritte, e si additano quelle di Bernardo Cancianini, del licenzioso Eusebio Stella che poetò nel dialetto spilimberghese, un volume di sonetti di Gabriele Paciani, vari componimenti di Giorgio Comini di Pordenone; alcuni sonetti e capitoli di Suor Teresa Zai, la versione poetica dei *Salmi* di Monsignor Moroni di Cividale, ed il travestimento di autore incognito del sec. XVI del primo canto dell' *Orlando furioso*.

Dal nome dei possessori Pirona, Conte Caiselli e Joppi indicheremo tre vecchie *Raccolte* manoscritte di poesie friulane.

Il manoscritto Pirona contiene molti sonetti di sei signori che così si dilettavano nella prima metà del sec. XVII, Brunellesco Brunelleschi, Paolo Caravello, Paolo Fistulario, Missio Girolamo, Daniello Sforza; Uldarico Sporeno. Sembra che formassero una Accademia mentre corrispondendo fra essi si chiamavano con certi strani nomi di Mittit, Lambin, Nadar e simili. Il manoscritto Caiselli consiste in un vocabolario di poesie giocose, che non sommano a gran numero; li scrittori sono Aborda Girolamo e Luca, Grazia Giuseppe, Parmesano Prospero, Andrea Zemporin ed un parroco non nominato, tutti del sec. XVII. Questo codice contiene altresì la traduzione di Paolo Fistulario de' canti quarto e quinto dell' Ariosto. Il manoscritto Joppi ha trenta componimenti assai graziosi di più poeti anonimi che scrissero dal 1630 al 1640: di due soli si conoscono gli autori, Lucrezio Boreatto ed un Dottor Antonino.

Può bastare l'esposto a dare una nozione delle opere di questa ristretta letteratura, che sarebbe, come si è premesso, esuberante il dettagliare la nomenclatura di occasionali componimenti stampati o manoscritti, quando anche spiritosi e lodevoli.

24/7 69. Joppi Antonio

Lingua Friulana

× Bibl.ª Palatina nella Vaticana a Roma

Cod: 9°5. cod. del sec. XIV. pag. 242. De lingua Histrie et Forojulii. Forumjulii est provincia per se distincta ab aliis provinciis prenominatis, quia nec latinam linguam habet nec sclavonicam neque theutonicam sed ydioma proprium habet nulli italico ydiomati conforme; plus tamen participat de lingua latina quam de quocumque alio. Aquileja etc.

...edì 30 Gennaio N. 26

...POL...

...razia Friul...

...ORGNANA N. 13

... leggi, nè tam-

...ca non vi siete
...llargamento del
...ed una parvenza
...e le masse, per
...enso e per farle
...ptaia dell' oscu-
... di necessità e
...mpre aperte del
...ttrae ed infonde
...dottrine?
...ca non vi siete
...tro, la religione
...vilegio di accie-
...ntrollo le masse
...le, sono fonti
...tadine, di fana-
...mmoralità e di
...nte?
...a non sta forse
... l'obolo di S.
...potente per af-
...ni e negozianti,
...di Gesu, rifiu-
... lavoro agli ar-
...iese ed i con-

...ca non ravvi-
...l Papa e del
... Berlino, che
...lace all' Italia

Forse di Antonio Bordò ?

Un gruppo d'ex [illegible].

[illegible] d'un [illegible] [illegible]

Dialogo

Fra un furlan e un Chiozzot.

in coll. p. g. [illegible] [illegible]

per [illegible] il 1860 — 74.

[illegible] [illegible] d'ex illo

E muri, [illegible] [illegible]

Finalmente in [illegible] [illegible] ?

non vie...
che costantemente dall' ombra del p...
cospira coi nostri danari e con ogni mezzo
contro la verità, la libertà e l'umanità, se
prima insomma non viene annientata arditamente, e di botto, la burbanza del nemico
più implacabile dell' umanità e i di cui inse-

…dì 30 Gennaio N. 26

…POLO

…razia Friulana

…ORGNANA N. 13 | Si vende all'Edicol…

…leggi, nè tam-

…ca non vi siete …llargamento del …ed una parvenza … le masse, per …enso e per farle …otaia dell' oscu- … di necessità e …mpre aperte del …ttrae ed infonde …dottrine?

…ca non vi siete …tro, la religione …ilegio di accie- …ntrollo le masse …ale, sono fonti …tadine, di fana- …mmoralità e di …nte?

…a non sta forse … l'obolo di S. …otente per af- … e negozianti, …di Gesu, rifiu- … lavoro agli ar- …iese ed i con-

…ca non ravvi- …l Papa e del … Berlino, che …lere all' Italia

meno che la resti… al Papa?

Membri della Si… gete, che lo stes… amministrativo, … poveri illusi, non… estendere l'influe… amministrazioni … minatori e patron… ranti che sempr… e comandano, e… Statuto conniven… sconvolgono og… politico morale?

Concludiamo … Cairoli, dei Nic… delli, dei Sesmi… uomini della Si… continua ed in… sacrifizi e di vi… di Napoli sians… rali e dottrine … simo, che ogni … formare la soc… deve risolversi … non viene sradicata l'influenza del prete, che costantemente dall' ombra dei privilegi, cospira coi nostri danari e con ogni mezzo contro la verità, la libertà e l'umanità, se prima insomma non viene annientata arditamente, e di botto, la burbanza del nemico più implacabile dell' umanità e i di cui inse-

Due N.i del Giornale il Popolo
30 Gen.o e 1o Febb.o 1884 Udine
riguardanti la bibliografia friulana
pubblicata dal [illegible]

idem.

12.50

…dì 30 Gennaio N. 26

…POLO

…razia Friulana

INSERZIONI

Articoli comunicati ed avvisi in terza pagina cent. 12 la linea
Avvisi in quarta pagina cent. 8 alla linea.
Per inserzioni continuate prezzi da convenirsi.
Non si restituiscono manoscritti.
— Pagamenti antecipati —

Un num. arretrato Cent. 10

…ORGNANA N. 13 | Si vende all'Edicola in Piazza Vittorio Emanuele

… leggi, nè tam-

…ca non vi siete …largamento del …ed una parvenza … le masse, per …enso e per farle …taia dell' oscu- … di necessità e …mpre aperte del …trae ed infonde …dottrine?

…ca non vi siete …tro, la religione …vilegio di accie- …ntrollo le masse …le, sono fonti …tadine, di fana- …mmoralità e di …nte?

…a non sta forse … l'obolo di S. …potente per af- …i e negozianti, …di Gesu, rifiu- … lavoro agli ar- …iese ed i con-

…ca non ravvi- …l Papa e del … Berlino, che …ere all' Italia

meno che la restituzione dei beni temporali al Papa?

Membri della Sinistra Storica non v' accorgete, che lo stesso allargamento del voto amministrativo, oggidì tanto agognato dai poveri illusi, non farebbe che accrescere ed estendere l' influenza dei preti nelle stesse amministrazioni Comunali, e ciò perchè dominatori e patroni essi soli delle masse ignoranti che sempre più avvinghiano, dirigono e comandano, e di ciò il governo l'art. I. dello Statuto conniventi con essi, pervertiscono e sconvolgono ogni lor bricciola di buon senso politico morale?

Concludiamo — Benchè l' intera vita dei Cairoli, dei Nicotera, dei Crispi, dei Zanardelli, dei Sesmith-Doda e di tanti insigni uomini della Sinistra Storica sia una prova continua ed irrecusabile di patrottismo, di sacrifizi e di virtù..... benchè nel banchetto di Napoli siansi testè sviluppate idee liberali e dottrine umanitarie, tuttavia è certissimo, che ogni loro plausibile conato per informare la società a principi di progresso, deve risolversi in puerili velleità se prima non viene sradicata l' influenza del prete, che costantemente dall' ombra dei privilegi, cospira coi nostri danari e con ogni mezzo contro la verità, la libertà e l' umanità, se prima insomma non viene annientata arditamente, e di botto, la burbanza del nemico più implacabile dell' umanità e i di cui inse-

Anno III (Abb. postale) **Udine, Vener**

ABBONAMENTI

Udine a domicilio e nel Regno
Anno . . . . L. 16
Semestre . . . . . . »
Per gli Stati dell' Unione post. e
Anno . . . . » 24
Semestre e Trimestre in proporzione
— Pagamenti antecipati —

Un numero separato cent. 5

IL PO

Organo della Democ

Si pubblica tutti i giorni, tranne le Domeniche | Direzione ed Amminist. VIA S

L' avvenire dei giovani.

Dalla *Riforma* di sabato u. s. togliamo quanto segue:

L'altra sera il *Club Liberale* di Brescia festeggiò con un banchetto il IX anniversario della saa fondazione.

L'onor. Zanardelli, rivolgendosi alla gioventù disse:

« Sono i giovani che colla vigoria delle forze, coll'animo ardente e fecondo devono dare l'esempio della infaticabile operosità, della virtù che vuole ad ogni costo, della pertinacia che vince ogni ostacolo.

Il loro sguardo dev'essere capace di fissare la luce dei più fulgidi ideali che ponno intravedersi per i destini dell'umanità

Abbiano essi mai sempre per regola la legge, per impulso il dovere, per faro la coscienza, per scopo la libertà nella giustizia.

Questa causa della libertà e della giustizia, avversa ad ogni pregiudizio, ad ogni intolleranza da qualunque parte ci vengano, servano essi con intelletto d'amore estendendo le schiere degli uomini devoti alla democrazia costituzionale e liberale, con una provvida e perpetua assimilazione degli elementi più affini, che questa democrazia trova dall'uno e dall'altro lato delle sue tende vigili, gagliarde, predestinate alla vittoria. »

Siccome la Redazione del ...

uomini de' partiti costitu
mera (Destra e Sinistra) ch
sentare le idee del partito
lo Spaventa per la Destra,
la Sinistra.

Le parole suonano, e il
quenza, la rispettabilità di
torio all'applauso possono
vare gli animi

« in più spirabil
ma son parole e quindi vo
In molte discussioni parlam
lo Zanardelli fu *magna pa*
pendeva dalle labbra di ta
parola: ma non un sol vot
quenza spostare. Certo ogg
ben diversa; perchè è tant
di libertà e di *democrazia*
stituzionale e liberale — c
far un segno *albo lapillo.*
quanti amano sinceramente
desto equivoco parlamentre
da Sua eccellenza De Pretis
parole valgono i fatti.

E per mostrare che siam
citare il bellissimo sonetto
tirano i meno. »

Noi ci ostiniamo a crede
ranza multicolore che segu
sia affatto l'espressione ve
crediamo pure che sia co

Lingua Friulana

Bibliografia tipografica

NB = Gli Anonimi stanno meglio

~~[illegible]~~ in fine

Anonimi

Dialogo in contesa tra Carneval e Cresime- senza note (Udine, Murero) in 12° pp. 12. Cinquesca di 400 versi.

Canzone overo barzeletta sopra la vittoria dell'Armata Christiana contro la Turchesca, in lingua furlana. In Venetia appresso Gratioso Perchacino 1571, 4°, otto carte non numerate.

La stessa - 1571, 8° di quattro carte, senza indicazioni tipografiche

La stessa nella Parte II della = Raccolta di vari poemi latini, greci, volgari fatti da diversi bellissimi ingegni nella felice vittoria riportata dalli Christiani contro i Turchi alli VII di Ottobre del 1571. Venezia, Ventura, 1572, 8°, parti due.

La stessa nel = Trofeo della vittoria sacra ottenuta dalla Christianissima lega contro Turchi nell'anno 1571 rizzato dai più dotti spiriti de' nostri tempi nelle più famose lingue d'Italia con diverse rime raccolte e tutte insieme disposte, da Luigi Grotto, Cieco d'Adria, Venezia, Bardagna e Patriani, 8° col titolo: Frotole sora la vittorie hibude quintre el Turch. -

Nel gloriosissim Dottorat in duttis dos lis Lez del lustrissim Sior Co. D. Pssaro Gemma dignissim Conseir de inclite nation furlane. Ode di 26 quartine, firmata A. T. D.r (Andrea Tamporin)

Tre sonetti nella = Raccolta di componimenti poetici in lode del Sig. Ab. D. Angelo Uarbelli viniziano, mentre compì il di lui eloquente e fruttuosissimo quaresimale l'anno 1771 nell'Arcidiaconal Chiesa di Tolmezzo - Udine, Gallici 1771, pag. 18.

Cinque sonetti, una Canzone, un Capitolo ed una Ottava rima di 24 stanze nel Vol. II. edizione 1785 delle Poesie del Colloredo.

Chiacole sinciere in te la so lengua de quattro contadin de più de ottanta anni Paron Bortul Bottignol dal Paliù, Barba Nani Pavei de Villa de Villa, Meno Coan da Salvella e

Gregual Barbatella da San Cassan de Meschi; sta nel Libro = Poesia per il solenne faustissimo ingresso di M.r Antonio Tonegutti Canonico di Cittanuova in Istria nella Chiesa Arcipretale di S. Cassan del Meschio, offertegli dalla Municipalità, dal Clero e particolari. Ceneda, Cagnani 1809. 4.° pag. 36.

Dialogo di Sualt e Blas coparis furlans, ottavis XXX, sta nel libro = In occasione del solenne Ingresso di S. E. Zuanne Contarini Procuratore di S. Marco. Venezia, Occhi 1754. 4.° pag. 79.

Oratio Dominica in CLV linguis versa et exoticis characteribus plerumque expressa. Parma Typ. Bodonianis 1806 in fol. pag. 248. Contiene la traduzione friulana e del pari la contengono le precedenti edizioni di Londra del 1700 e di Amsterdam del 1715. +

Instruzion par seguamentri ricevi il Sacrament dal Matrimoni insinuade a' zovintud cu la maniere di ben vivi nel stat Conjugal. Udin, 1745 par Zambatiste Fongarin, 16.° p. 28.

La stessa - Udin 1792, par Jeroni Murer, 12.° p. 48.

La stessa - Udin 1801, ne Stamparie Pecil, 12.° p. 47.

Dottrine cristiane del Cardinal Bellarmin, tradotte fedelmentri in lenghe furlane coll'azonte in fin des orazions ordinariis e dei az di virtus par major intelligenze dal nestri paîs. Udin, Fongarin 1746, 12.° p. 47.

La stessa - Udin del Pedro, 1770, 12.° p. 48.

La stessa - Udin, Murero 1776, 12.° p. 32.

La stessa - Udin, Murer, 1792, 12.° p. 48

La stessa - Udin, Pecil, 1801, 12.° p. 47.

Dottrine cristiane copiade dal catechism Roman e ridotte in lenghe furlane per facilitat dei Sacerdoz che insegnin ai contadins di ville nel Friul - Guriza, Valeri, 1773. 8.° p. 55.

La Dottrine cristiane del Bellarmin sminuzzade e ridotte plui facil a mandà a memorie de jint senza lettere in

in

lenghe Miargnele. Udin, Gallici, 1778, 12.° p. 96.

Dottrine cristiane – Libri prin. Udin, Jacob e Colmegna 16.° pag. 24. – × La stessa Udine Stamparie dal Patronat 1883.

× Ristret des primariis instruzions che dovin da jù Parif e lis Marif alla tenore fiolanze in chiase e jù Mestrif a lis Mestrif ne prime scuele, tradot in furlan par ordin di So Eccellenze Rev. Zanjeroni Gradinigo Arcivescul di Udin. – Udin, Del Pedro. 1772, 12.° p. 44. (Aut. Gius. Maria Moroni Canonico di Cividale)

Ristret ecc. ecc. In cheste guove impression ridot a major clarezze e perfezion. Udin, Gallici. 1779, 12.° p. 96. =

Orazions da praticasi devant e dopo la confession e comunion e in timp de S. Messe, s'azonzin tre sequenzis del messal tradottis fedelmentri in chist lengaz. In 12.° pag. 24. senza altre indicazioni. Le sequenze sono il Veni creator, lo Stabat ed il Dies irae tradotti in versi friulani.

Sentiments di zelo d'un Chiorgnel pes azions indegnis di certs – Sartors, e Cortesans. . . . Massime – Pal rapiment furtivo fat da Zuan Miniot di Regine More. – Tradots di Prose in Rimis – da un Amant di Poesie. Vigneisie 1785 in 16.° p. 14. n.n.

= Giornali e lunari in foglio ed in libretto con alcuni versi friulani, dal principio del Sec. XVIII e fino all'anno presente, di autori ignoti.

= Lunario sopra l'anno bisestile 1732, Udine Fongarino. Tiene nel principio: Presagio sore l'an prisint.

= Un gruf Dies illa. La femine di un marchiedant falit. Dialogo fra un Furlan e un Chiorgnel. In 8.° p. 8. (senza indicazioni)

= Florean dal Palazz, al salte fur la joibe An I. Udin 1883 Stamparie Jacob e Colmegna (Periodico burlesco).

= Smenia la famosa stria stada brusada sul mar diadis di Gradisca lua ~~in 8.° di p. 8~~ in tre balladis – in 8° di p 8. Gorizia Paternolli s.a.

Arboit Angelo — Villotte friulane — Piacenza, Del Maino, 1876, 16° Vol. 1. p. 318.
Id — — — Rosis furlanis in 16° di pag 16. Codogno. tip. Cairo. 1878.

Ascoli Graziadio Isacco. Sull' idioma friulano e sulla sua affinità colla lingua Valacca, schizzo storico-filologico — Udine, Vendrame, 1846, 8°.

Id — Archivio glottologico italiano — Tomo primo contiene il saggi ladini territori friulani da pag. 474 a pag. 537. Milano, Bernardoni 1873 in 8° gr. opera in corso.

Barnaba Domenico — La Chiozze d'amor par lis gnozzis Pellarin - Sanville. S. Denel, Biasutti, 1840, 16° pag. 12.

~~Brignoli Gio Batta, Gesuita di Gorizia. Due sonetti, stampa nella Gazzetta Goriziana — Gorizia, Valerio. N. 35 del 23 febbrajo 1775.~~

Biasoni Francesco — La mitologie di Ajace rapresentat in marmo nel Palazz Comunal di Udin, Sestins. Udin Zavett, 1852, 12° pag. 17.

~~Lo stesso~~ Id — Poemett popolar pal Centenari di Dante — Udin, Zavagna — 1865, 8° pag. 87.

Brugnis Agostino — Nuovo Almanacco perpetuo in cui vengono presagiti li eventi più o meno benefici coll'aggiunta del lunari con versi friulani. S. Daniele. Biasutti, 1828 — 24°.

Brumatti Antonio. Compendi di dug i contegnos pa'l Soldat tant in guarnigion come in chiamp devant il nemì, cul zurament e i articui di guera — tradot dal Todesc in furlan. Vienna, Ulrich, 1843. 8° p. 136. con una tavola.

Brumatti ab. Leonardo. Tavole di corrispondenza dei nomi italiani, vernacoli (del territorio di Monfalcone) e friulani e tecnici degli oggetti naturali indicati nel Catechismo. Sta negli Atti della Società Agraria di Gorizia — Gorizia, 1844. pag. 302.

Buttazzoni Pre Giuseppe anonimo — Il furlan almanac dell'an 1877. Con poesie friulane S. Denel dal Friul, 1876, Pellarin, 16° p. 48.

Boviti Antonio. Instalazion Plevan Dean ne Venerande Glesie di S. Lauring di Flumisel il Reverendissim D. Pieri Tirindel. Udin, Stamp. Vescovil 1843. fol. volante

Busizio Gian Giuseppe. La Eneide di Virgili tradotte in viars furlans bernescs dal Sior Abat Zuan Joseph Busiz de Strurnberg e Jungenegg Cancillir

Baldissera Don Valentino - I Sans Martars Fabiee Vicenz, panegiric reci=
tad a Feagne. 8° pag 15. Udin tipog: Jacob 1864.

Bianchi Lodovic (solo iniziali) Il 1883 strene popolar in poesie furlane. 16° pag 64.
Udin. stamp: Dal Patronat. 1882.

Birri don Luigi, (comunicato) L'Strolic furlan di un Carguel e un Bassarul 1883.
in 16° di pag 71. La Tisana tip. Orlandi 1882.

Broili Antonio. – Il furlan in Parnas. Udine, tip. Vescovile 1843, 16° p. 20.
id. - - I trucs furlans, prime prove. Udin Vendram, 1847. 16° p. 112.
id - Lis Massariis - Poemet - Udine, Vendrame, s.a. 16° p. 64.
id - - La metamorfosi udinese dai 17 Marz ai 24 avril 1848 - Udine, Vendrame, 1849, 16° p. 40.
id - - - Poesiis furlanis e italianis sull'ingress, fazz e muart di M.r Zacarie Bricito - Udin, Vendram, 1851, 16° p. 55.
id - - Il Lunari furlan cun diviars trucs par l'an ~~1846, 47, 48, 49, 50.~~ in 16° Udin ~~...~~ tip. Vendrame. Anni 1846-47-48 e 49-50.
id - I trucs furlans, ombre di Lunari par l'an 1851, ~~...~~ Udine Vendrame, 16° p. 112.
id - - Lunari furlan par l'an bisest 1856, Udin, Turchetto, 16° p. 64.

Boehmer Eduard. Romanische Studien in 8° (opera periodica)
nel Vol 6 da pag 185 a pag 218 contiene la Bibliografia della lingua Friulana. ~~in 8°~~ Bonn. Weber und Flittner 1883.

Bonini Pietro Prof. Sei Sonetti friulani pubblicati nozze Deciani-Malisani
in 8° di pag 12. Udine tip. Doretti 1885.

Cavarzerani Ab. Luigi di S. Daniele = La Slitudine, viers (d'ottave) in 16 di pag 12
arciprete di Castelfranco (le sole iniziali) Udine. Tip. de Patrie dal Friûl. 1890.

Comelli Don Giuseppe di Nimis cappellano a Trivignano. Il Strolich
anonimo) furlan di Pieri Zorut rissussitât par Celest Plaine.
pal 1886. (con poesie) in 16 di p 62. Udine Tip. del Patronato.

* Colloredo (di) Pietro Vilotis furlanis (raccolta pubblicata per nozze)
in 8° di pag 84. Udine. Tip. Seitz. 1882

Arcidiaconal di Gurizza e Gradisckia dividuda in doi Tomos. —
— Gurizza 1775, par Joseph Tommasin, 8° Vol. 2. —
Id. - - - - La Gorizzea di Girgillo, tradotta in viers furlans - Gurizza 1857. Paternolli p. 135. 8°.

Cancianini Gian Domenico - Un Madrigale nel libro: Poesie latine e volgari composte da diversi nobilissimi ingegni in lode dell'Ill.° Sig.r Nicolò Contarini Luogotenente generale della Patria del Friuli, e particolarmente sopra le due fontane per opera di lui condotte nella città di Udine. — Udine, Natolini 1598. 4° di carte 48.

Carussi Odorico. - Quand che Nico Cosatin al sposà Aurelie Scaine (Versi) Udine, Colmegna, 1875, pag. 8. non numerate.

Castelli Luigi (sole iniziali) Svearin ai trop ignoranz. Udine, Doretti, 1873, 12° p. 16.

Colautti Pietro - (anonimo) - L'Indovin Udines, pronostic par l'an 1823, Udin, Vendram 1822, 16° p. 62.

Colloredo (di) Ermes - Poesie in lingua friulana - Udine Murero, 1785. 8° Vol. 2.
~~Idem~~ - - Poesie scelte edite ed inedite in dialetto friulano, con aggiunte di Pietro Zorutti - Udine, Mattiuzzi 1828, 8° Vol. 2.

Colloredo (di) Filippo Ant.° Frottola nuziale per le nozze Colloredo Mangilli - Pordenone, Gatti, 1823, 8° p. 12.

* Id. - Par li gnozzis Fraselis d'Attems - Zen, San Vit, Pascat, 1835, 4° p. 24. È una imitazione della Giunone placata del Mondini.

Colloredo (di) Ugo - Versi estemporanei (in lingua friulana) par nozze Vorno - Manin. Udine, Doretti, 1875, 8° p. 7. -

Comini Giorgio - Rait de Carbo Bas.° de so Nevout de Curdenons per la partenzia da so Celenzia Alberto Romieri Provviditour e Capitani de Pordenon. Sono 24 ottave in dialetto di Cordenons e stanno nel libro = Componimenti poetici per la partenza di S. E. il Sig.r Alberto Romieri Prov. e Capitanio di Pordenon - Ceneda 1754, Cagnani 4° p. 28.

Colmegna Virginio - Il Contadin - Lunari furlan pal 1878 - Udin, Colmegna, 1877, 16° p. 64.

Ciconi Giandomenico. Nell'opera = Udine e sua provincia - Udine, Trombetti - Murero, 1862 Vol. 1. in 8°. Il Capo III cioè da p. 299 a p. 314. verte sul dialetto friulano -

Cicuto ab. Valentino (anonimo) = Rifles cristians in poesie furlane esponez da un

zelant religios di Udin a commun vantaz. Udin, Murer, 1792, 8° p. 45.

~~Cortinovis Angelo Maria, barnabita bergamasco, che abitò lunghi anni in Udine ove morì nel 1801.~~ — Due Ragionamenti dell'indole e natura del Dialetto volgare del Friuli e dell'origine di questo Dialetto. = Seguono Ragguagli di Carnasso sulla versione dell'Eneide di Virgilio in lingua friulana e sulle rime del Conte Ermes di Colloredo. —

Dalla Porta Gio. Batta — La Eneide di Virgilio travistude da Zuan Josef Busiz, ridotte a lezion pure furlane da Zuan Batiste Nob. De la Puarte cun prefazion in cui si tratte de la lenghe usade in Friul prime e dopo l'epoche romane. Udin, Vendrame 1830, 8° Vol. 2.

Dalla Bona Giuseppe — Calendario per l'anno comune 1849, pubb. dall'I. R. Società Agr. di Gorizia. Gorizia, Paternolli, 1848, 8°. Vi si leggono = Brevi cenni sul dialetto friulano del Dalla Bona.

Dal Pozzo Co. Pietro = Il vangelo di S. Matteo volgarizzato in dialetto friulano, impensis Ludovici Luciani Bonaparte. Londra 1860, 16° p. 118. Copie N. 250. Sono premesse osservazioni sulla lettura del dialetto friulano. —

De Rivo Leonardo = Libret di divers quesiz e rispuestis sore lis materiis plui necessariis della Dottrine Cristiane compostte in lenghe chiargnelle. Udine, del Pedro, 1773, 8° p. 40.
= Altra edizione. Udine, Murer 1746.

✳

✳ Dorde Giuseppe — La curiositad sogmade confabulazion tra sior Setende, so nuiv tine Semproni e sior Minigut. in 8vo di pag 19. Cividale tip Fulvio 1885.
Idem — Versi bernesschi friulani ed italiani pubblicati per cura di Pietro Bruno in 8vo di pag 80 Cividale tipog. Zavagna 1869

Filli Giov. Luigi = Lis Riformis – Trieste Lloyd, 1848, 8°.
~~Lo stesso~~ Idem — Jacuf lunari par l'an 1849 – Gurizza, Seitz, 1848, 16° p. 48
Idem — Anchiamò un lunari par l'an bisest 1856, cun poesis, racons, riflessions e altris tananais parcui che al ul edificassi o stopa di ridi. Gurizza, Paternolli 1855, 16° p. 59.
Idem — Almanac di Gurizza par l'an 1857. Gurizza 1856.
Idem — Lis dimostrazions politichis di Gurizza, ottavis. 8° p. 12. Lubiana. Blasnich 1878.

Dall'Angelo Sacerd. Liberali. Leonis XIII P. M. Carmina, Forojuliensium sermone interpretadus est. In 16 pag 245. Udine Typ. Patronatus 1887.

*

De Marchi Giovanni. Versi in vernacolo Camevese (Camevа nel Distretto di Sacile) con note e prefazione del prof. A. Arboit. Sacile tip. Fadiga 1880 in 16° di p. 37

Del Torre Giuseppe. Il contadinel lunari par l'an ..... Gurize. tip: Seit in 8° – sono 20 lunari per gli agricoltori, dall'anno 1856 al 1875 inclusivi.

Id. – Istruzion sore il mud di preparà il ledan in 16° di p 23 Gurize. tip. Seit.

Favetti Carlo. Lunari di Gurizza (Anni 1853, 54) tip. Paternolli in 12°

Id. Lunari di Gurizza par l'An 1858. tip Seitz in 12°

Id. El me pais strena popolar pal 1855. Gurizza tip Seitz in 16°

Id. — Un bon prinzipi! Lunari pel l'an 1870 in 16° Venezia tip.ª del Tempo 1869

Id. — 1782=1882 doi quadris della vita popolar gurizzana, rappresentadaz nel teatrin de Societad di Ginnastica 16° di p. 28 Gurizza. tip Seitz 1882

Id. – – . Dopo cinq agn quadri della vita popolar gurizzana (seguit dei quadri 1882) in 8° pag 23. Gurizza. tip Seit.

Galerio Gio Batta Poesie dedicate a S. E. Ill. e Rmo Mons. G. Maria Berengo Arciv.o di Ud.e 16° di pag 301. Ud.e tip del Patronato 1885 (per economia furono ommesse varie delle poesie del Galerio; ed invece pubblicate alcune sue poesie italiane di occasione; quali era meglio ommettere).

id. — L'Ottave lunariut del Cittadin italian pe buine int furlane in 16° di pag 32. Udine 1879 tip. Jacob, con leggiadre e varie strofe in lingua friulana.

id. — Lis Orazions dei Vesprris del Cristian par la matine e la sere. in 32 di p 30. Glemone tip. Luigi Bonanni 1874.

* Gartner D.r Teodoro Viaggi Ladini con un saggio statistico ed una carta geografica. In 8 di pag 45 (ove della lingua friulana) Linz tip Wimmer. 1882.

id. — Raetoromanische Grammatik Heilbronn: 1883.

* Lazzarini Dott. Giuseppe. Commedie „Il Venerdì, Malis lenghis, La sdrondenade, Dug e nissun! edite in libretti. Udine in 16.mo tip. Jacob e Colmegna 1876-82

Fistulario Paolo = Quattro sonetti del Petrarca tradotti in friulano -
— pubb. da V. Joppi per nozze Billia-Antonini. Udine, Seitz, 1876, 16° p. 6.

Galerio Gio Batta (parroco di Vendoglio) = Canzonetis pai fruz de sante infanzie - Udin, Zavagne, 1861, 16° p. 34.

~~stesso~~ id - - - = Il furlan a messe o meditazions e prejeris par assisti cun devozion al Sant Sacrifizi dell'altar. - Udin, Zavagne, 1862, 16° p. 40

id - - - = Lis gloriis de Madone ossei lis plui bielis poesis che dopre la S. Glesie catoliche par esaltà la gran' mari di Dio, dal latin voltadis in furlan. Udin, Zavagne, 1863. 16° p. 32.

id - - - = Svearin nel'occasion del S. Giubileo 1865 - Udin, Zavagne, 1865, 16° p. 31.

id - - - = I siett salms penitenziai o siet Orazions par domandà misericordie al Signor fatis dal re David e daur la spiegazion del cardinal Bellarmin, voltadis in furlan. S. Daniele, Biasutti, 1869, 16° p. 20.

id - - - = La Via - crucis in furlan - Udin, Zavagne, 1865, 16° p. 32.

id - - - = Il mes de Madone - canzonetis - Udin, Jacob e Colmegne, 1874. 16° p. 125.

id - - - = Lis Letaniis de Madone in 31 sonet pal mes di Mai. Glemone, Bonan. 16° p. 37.

* id - - - = Poesie friulane - Udine, Patronato, 1881, 16° p. 40.

Girardi Giuseppe - Storia fisica del Friuli - Nel tomo III° la parte XIII° da p. 169 a p. 214 è interamente dedicata alla lingua friulana. S. Vito, Pascatti, 1841-42, 8° vol. 3.

Gortani Giovanni. Saggio di canti friulani popolari. Udine, Zavagna 1867, 8° p 32.

Joppi Vincenzo = Saggio di antica lingua friulana. Udine, Seitz, 1864. 8° p. 20.

~~stesso~~ id - - - Testi inediti friulani dei secoli XIV al XIX, (Estr. dal Vol. 4 dell'Archivio Glottologico Italiano di G. I. Ascoli) Milano, Bernardoni, 1878, 8° p. 362.

Leonardis* Antonio (Vescovo di Trieste) = Traduzion in dialet Gurizzan friulan dallis Litaniis di dug i Sanz cui Salmos 69, 146, 66, 147, 22, 6, 45, 78, 90 e cullis rispettivis prejeris e orazions par impetrà la ploja, la serenitat dell'aria, per allontanà il chiatif timp, la chiaristia e la fan, lis mortalitaz e la pesta, la uerra e qualunque tribulazion. ecc. ecc. Udin, Vendram, 1820, 16° p. 88.

Leonardis Antonio — Libri di prejeris pal cristian cun una raccolta di orazions par impetrà la ploja, la serenitat dal aria, par allontanà la timpiesta, la chiaristia, lis mortalitaz, il cholera morbus ecc. — Guriza, Paternolli, 1855, 16° p. 249.

Leicht Michele — Prima centuria di canti popolari friulani con prefazione. — Padova 1865, Prosperini, 8° pag. 47.

Id. — Prima e seconda centuria di canti popolari friulani. — Venezia, Naratovich, 1867, 8° p. 73.

Id. — Terza centuria di canti popolari friulani, saggi di dialetto. Venezia, Naratovich, 1867, 8° p. 88.

Leitenburg Francesco — Commediole in dialetto friulano — Lis petègulis — Un trucc di quòve dade — Il predi par fuarze — Un'l è poc e doi son masse — In 16° di pag. 208 Udine 1883 tipogr. Doretti e Soci.

Manfroi Giuseppe — Due Lunari con versi friulani per l'anno 1873 e per l'anno 1874. Udine tip.ª Seitz. in 24.^me^

Murero Domenico — anonimo Il guardafoghe di Udin, strolic moderno in 16^mo^ (con pronostici in versi friulani) Udin par Zanbattiste Murero. Anni 1742–1747

Osterman Prof. Valentino. Proverbi e modi proverbiali friulani raccolti dalla viva voce del popolo 16° di pag. 308. Udine tip. Doretti 1877.

* Pirona ab. Jacopo — Attinenze della lingua friulana date per chiosa ad una iscrizione del 1103. Udine, Vendrame, 1859, 8° p. 40. col disegno dell'iscrizione.

Id. — Vocabolario friulano, grosso volume in 8°. Venezia, Antonelli, 1871.

Pirona Dr. Giulio Andrea — Voci friulane significanti animali e piante, pubblicate come saggio di un vocabolario generale della lingua friulana. Udine, Trombetti-Murero 1854–12° p. 126

Id. — Vocabolario botanico friulano. Udine, Seitz, 1862, 8° p. 81.

Percoto Co. Catterina — Racconti di Catterina Percoto — Genova, tip. della Gioventù 1863 — Vol. 2 in 8° (con ~~otto~~ quindici racconti in lingua friulana) ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~)

Ostermann Prof. Valentino - Orazioni friulane (Estratto dall'Archivio delle Tradizioni popolari Vol 4 da pag 237 a pag 248 in 8. ....(1885)

*Papanti Giovanni - I parlari italiani in Certaldo alla festa del V Centenario di Mr. Giovanni Boccacci. - Livorno, Vigo 1875 in 8.vo
= Contiene la Novella IX della Giornata I del Decamerone tradotta in lingua friulana da diversi nelle varietà di Ampezzo, Arta, Cividale, Dignano, Gemona, Latisana, Maniago, Pordenone, Sacile, S. Daniele, S. Lorenzo di Soleschiano, Spilimbergo, Tramonti di sopra, Udine, Vito d'Asio, Aquileja e Gorizia.

* Sinzig Prof. F. Notizie intorno il dialetto friulano ecc. (nel Programma del I. R. Ginnasio di Gorizia pel 1878) in 8° di pag. 4 - Gorizia tip. Mailing 1878

* Sporeno Plutarco - canzone friulana sec. XVII edita da V. Joppi Udine 1878 tip. Seitz in 16°.

Podrecca D.r Carlo = Saggio di poesie di Pietro Zorutti e di canti popolari in dialetto friulano tradotti in lingua italiana ~~dalla famiglia Podrecca di Cividale dedicati alla Sig.ra Virginia Faselo nella occasione delle di lei nozze col D.r Guido Podrecca~~ Cividale, Zavagna, 1870 8.° p. 35.

Sabbadino Tommaso. In lode delle gentil Donne del Friuli intervenute ad una giostra tenutasi in Udine nel Carnovale 1583, versi in lingua friulana. Udine, Zavagna, 1878, 16.° p. 11.

Salviati Leonardo = Degli avvertimenti della lingua sopra il Decamerone Vol. I. ecc. Venezia, F.lli Guerra, 1584 in 4.° (alla carta V. 11. verso si trova la novella X, giornata I. del Decamerone in lingua friulana)
= Gli stessi - Napoli, Baillard, 1712, in 4.°
= Gli stessi - Milano, Classici Italiani 1810 in 8.°

Scala Giacomo = Piccolo vocabolario friulano = Italiano con alcune voci attinenti ad arti e mestieri. Pordenone, Gatti; 1870, 8.° p. 112.

* Spelladi Giuseppe = Il morto per equivoco ossia la vecchia corbellata, commedia patriotica in tre atti in prosa, in 16.° p. 77 (senza altre indicazioni) (Commedia in lingua veneziana, nella quale due vecchie parlano il friulano pordenonese.)

Spongia Giovanni = Giudite taste al Carcano, poeme eroicomic liberamentri tradot da l'original italian in dialet furlan da Zuan Sponchie. Udin, Vendrame, 1846, 12.° p. 69.

* Steffanio bar. Nicolò = Pronostic sentimental par lis bielis dal Friul. Lunari par ~~l'an 1836~~, 37. Udin Vendrame 1835, 36, 16.° p. 72.

Strassoldo co. Marzio = Poesie piacevoli italiane e friulane, Gorizia, Tommasini 1783, 8.°
Id. - - - Invettiva contro i francesi dopo la loro partenza nel 1798. Gorizia, Tommasini, 8.° p. 16.

Simonutti Fabio = Il Strolic furlan a la prove 1873, ~~1874~~ An prin. Udin, Seitz 1872 in 16.° p. 80.
Id. - - - Il Strolic furlan 1874. An second. Udin, Jacob e Colmegna, 1873
Id. - - - L'affittual de Lune. Lunari pel an 1878. Udin, Doretti 1878, 16.° p. 96.

Suzzi Celestino – Lu chiant de razze latine – il Friul a Mompellier cul concors tignut in Mai dal 1878 ecc. Udin, tip. dell'Esaminatore 1878 – 16º

Savio Pietro detto Velen. – Poesis furlanis – Udin, Tonetti, 1854, 12º p. 27.

Id. – Il Perruchir poete – Udin, Trombetti – Murero (1863) 12º p. 64.

Id. – In occasion del vin gnuv, chiant popolar. Udin, Jacob e Colmegna 1865, 12º p. 14.

~~Id. – [illegible]~~

~~Id. – [illegible] Comedia – Udine, [illegible]~~

Id. – Il Parucchir poete, giornal e lunari par l'an 1858 – Udin ~~Trombetti – Murero~~ Zavagna, 12º p. 64.

Id. – Il Parucchir poete, giornal e lunari par l'an 1859 – Udin, Trombetti – Murero, 12º p. 63.

Id. – Poesis alegris – Udin stamp. del Zovin Friul 1864, 16º p. 38.

Id. – Il Strolic straordinari par l'an 1878, Udin, Delle Vedove, 1877, 16º p. 56.

Turcbetto Onofrio – Giornale e lunario per l'anno 1839, con versi in dialetto friulano. Udine, Murero, s. a. in 12º p. 24.

Id. – Idem per l'anno bisestile 1840 – Udine, Murero, s.a. 12º p. 24.

Valussi Pacifico – Sang no je aghe, Proverbi furlan in dialogo = sottosegnato Un campagnul de Stradalte. Pubblicato nei N.ri 39, 40 e 42 della Giunta Domenicale al Giornale ~~[illegible]~~ il Friuli. Udine, Murero 1851, in fol.

Wolf Alessandro – Un testo friulano dell'anno 1429. (Contiene i redditi della fraternità di S. Maria di Venzone). Pubblicato negli Annali scientifici del R. Istituto Tecnico di Udine 1874, da pag. 3 a p. 27. Ne furono tirate alcune copie a parte di pag. 27.

Wuk Giuseppe – Wörterbuch technisches polyglottes – Onomasticon in 7 sprachen . . . dem friaulischen dialecten – Trieste, Lloyd, 1864. 8º

Zinelli Bern. Gius. – Poesie di vario metro di B. G. Z. – Udine, Biasutti 1830, 16º p. 24.

Zorutti Pietro	Poesie friulane nel Vol. II = Poesie di Ermes co. di Colloredo Udine Vecile 1828
id	Poesie - Udine, Murero, Vol. 2. in 16. (s.a.) (1836-37)
id	Poesie - Udine Vendrame, 1846-47-1857. Vol. 3. 16.°
id	Raccolta completa delle poesie friulane edite ed inedite, edizione illustrata Udine, Cosmi, 1880-83. 8.° gr. ~~Vol. 1~~ Vol. unico, a puntate in corso di pubblicazione.
~~id~~	~~[illegible]~~ 1
id	Raccolta delle poesie friulane edite ed inedite, edizione pubblicata sotto gli auspizi dell'Accademia di Udine - Udine, 1880-81. Bardusco, Vol. 2. 16.°